



Turismo de Murcia.es

El único lugar del mundo donde se puede respirar la luz

Jorge Guillén

MURCIA 2019



Murcia, mejor destino
SICTED 2018
Sistema Integral de Calidad Turística
Española en Destinos

Sumario

SUMARY

04 DESTINO MURCIA / MURCIA DESTINATION

06 BOSQUEJO HISTÓRICO / HISTORICAL TIMELINE

12 EL PAISAJE / LANDSCAPE
La Huerta / Parque natural El Valle

20 GASTRONOMÍA / GASTRONOMY

28 RUTA IGLESIAS BARROCAS / BAROQUE CHURCHES ROUTES

30 VISITAS IMPRESCINDIBLES / ESSENTIAL VISITS
Catedral / Real Casino / Museo Salzillo

44 UNA CIUDAD PARA COMPARTIR / A CITY TO SHARE

48 SEMANA SANTA EN MURCIA / EASTER IN MURCIA.

52 MURCIA EN FIESTAS / FEAST IN MURCIA

58 UN PASEO POR EL RÍO / A WALK ALONG THE RIVER



Turismo Murcia

64 MURCIA Y SUS MUSEOS / MURCIA AND ITS MUSEUMS

68 CENTROS DE VISITANTES / VISITORS CENTRES

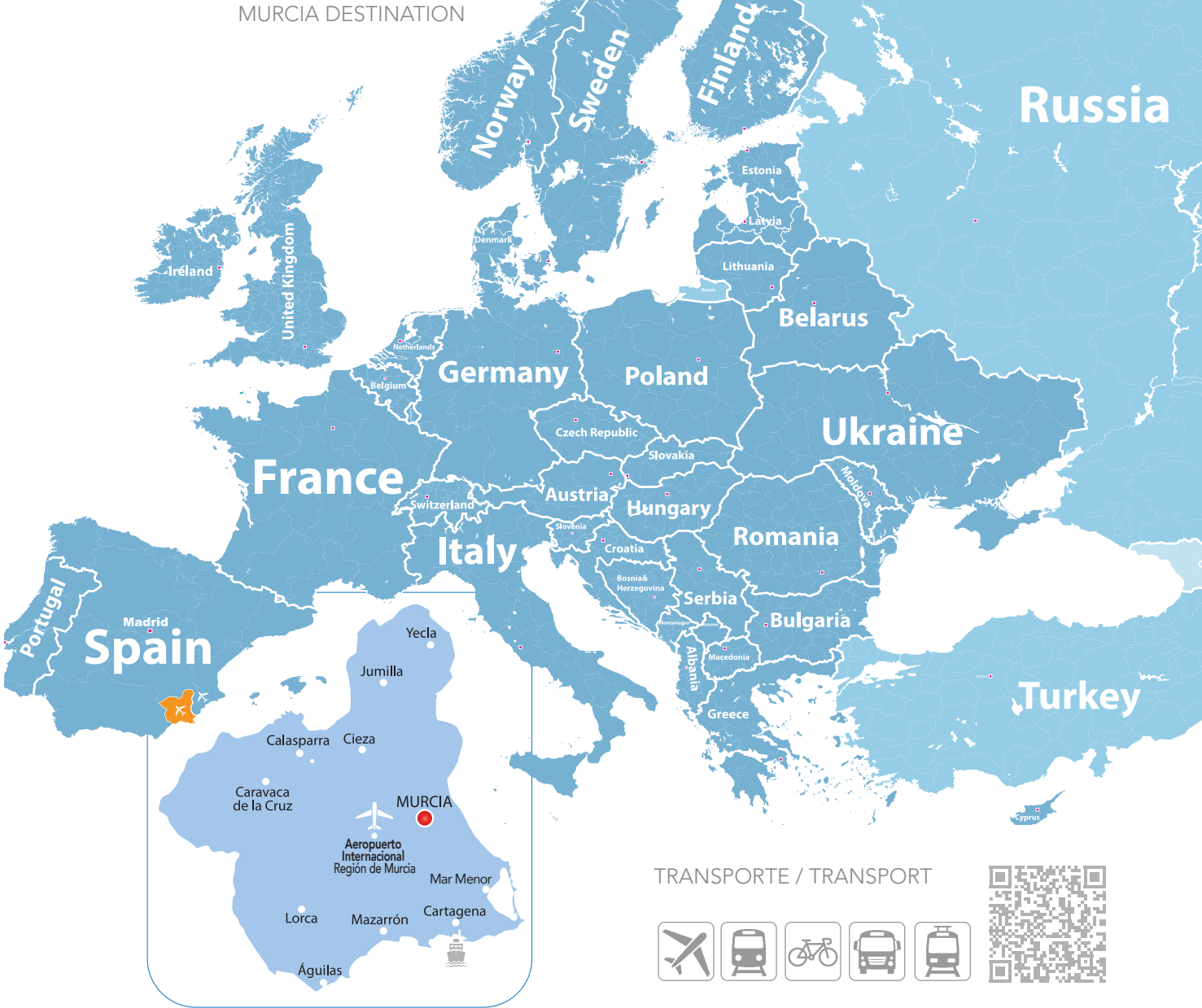
70 MURCIA, DESTINO DE CALIDAD / DESTINATION OF QUALITY

72 PLANO DE LA CIUDAD / CITY MAP

74 CIUDAD DE CONGRESOS / THE VENUE FOR YOUR CONGRESS

DESTINO MURCIA

MURCIA DESTINATION



La ciudad de Murcia está situada al sudeste de la Península Ibérica. Es la capital de la Comunidad Autónoma del mismo nombre que, con una superficie de 11.317 km², es la mayor de las comunidades autónomas uniprovinciales de España.

El área metropolitana de Murcia tiene una extensión de 881 km². La componen el casco urbano, con un núcleo central de 3 km, su casco antiguo con 1'5 km de diámetro y las 54 pedanías dependientes administrativamente del Ayuntamiento de Murcia que engloban a la mitad de la población del municipio.

Geográficamente se articula sobre dos espacios muy distintos: la Huerta, que se extiende a lo largo de la ribera del río Segura, y el Campo, terrenos áridos situados al N/O, N/E y Sur del término municipal. La altitud media sobre el nivel del mar es de unos 43 metros.

The city of Murcia is situated in the South East of the Iberian Peninsula. It's the capital of the Autonomous Community of the same name, that, with an area of 11,317 km², is the largest autonomous community of only one province in Spain.

The metropolitan area of Murcia spreads over 881 km² and it is made up of the capital city and 54 towns and villages. It consists the urban quarters, including the downtown centre of 3 km in diameter, its old quarters of 1.5 km in diameter, and the 54 administrative districts of the Murcia City government, which encompass half of the population in the municipality.

Murcia is an open and dynamic city with a privileged situation in the Mediterranean. Geographically it's divided into two very different areas: the Huerta, which spreads along the banks of the river Segura and the countryside, dry land situated to the Northwest, Northeast and South of the region. The average height above the sea level is about 43 metres.



Situada en el límite meridional de la zona templada, goza de un clima mediterráneo muy benigno. Las temperaturas medias anuales en Murcia se mantienen en torno a los 18 °C. Los inviernos son suaves, con una media en enero de 10,2 °C y los veranos con una media de 25,7 °C.

Las lluvias son escasas e irregulares, e igualmente son muy escasos los días de cielo cubierto, superándose las 2.800 horas de sol anuales.

Situated in the meridian border of the Temperate Zone, it enjoys a pleasant Mediterranean climate. The average annual temperatures in Murcia stay around 18 °C. The winters are mild with an average in January of 10,2 °C and the summers are with an average of 25,7 °C.

The rains are scarce and irregular, as are cloudy days, as there are more than 2800 hours of sun annually.

BOSQUEJO HISTÓRICO

HISTORICAL TIMELINE

FUE FUNDADA POR Abderramán II en el año 825. En el siglo X era un lugar floreciente y capital de la huerta, con una importante corte de artistas y científicos. De su pasado musulmán se conservan restos de edificaciones, la muralla defensiva de la ciudad y los sistemas de canalización de regadíos de la huerta. Murcia fue capital del Reino: la estructura actual de la ciudad y el trazado de sus calles, son fruto de esa herencia árabe.

A partir de la segunda mitad del siglo XIII la ciudad vivió unos años de gran esplendor. El Rey Alfonso X El Sabio, que permaneció largas temporadas en Murcia, estableció las bases socio-económicas del municipio. La ciudad recibió una serie de privilegios por parte del monarca, impulsores de su comercio y de unas nuevas normas de convivencia entre las distintas culturas y religiones: cristiana, árabe y judía.



Castillejo. Palacio andalusí S.XII.



WAS FOUNDED BY Abderraman II in 825. In the 19th century it was an emerging place and Capital City, with an important court of artists and scientists. The remains of buildings, the city's defensive wall and the irrigation system in the Huerta have all been conserved from Moorish times. Murcia was the capital of the kingdom and the current structure of the city and the layout of the streets are the result of her Moorish heritage. In 1266, Murcia joined the Castillian crown. From the second half of the 13th century the city enjoyed a time of great splendour. The King Alfonso X the Wise, who spent long periods of time in Murcia, established the socio-economic bases of the municipality. The city was given a number of privileges by the monarch to encourage commerce and harmony amongst the different cultures and religions living together.

Excavaciones Muralla árabe.



Museo de Santa Clara la Real



Órgano de la Catedral de Murcia, fabricado por Joseph Merklin. 1857.

A lo largo del s. XV se promulgaron las famosas Ordenanzas de la Huerta, consideradas como el primero y acaso el único código rural español. Durante este siglo se vive una etapa de prosperidad. El sistema de riego de la huerta está casi ordenado y florecen los oficios artesanos que dan lugar a las actuales calles del casco histórico.

Durante los siglos XVI y XVII, los períodos de estabilidad política favorecen el desarrollo económico y cultural. El comercio de la seda siguió siendo de extraordinaria importancia. Pero es en el siglo XVIII cuando la ciudad adquiere un gran esplendor.

Es el llamado Siglo de Oro de Murcia. Durante este período tienen lugar grandes transformaciones urbanas y administrativas, impulsadas por grandes personalidades murcianas cercanas a la corte en puestos de responsabilidad, como el Cardenal Belluga o el Conde de Floridablanca.

Durante el siglo XIX Murcia sufre muy directamente la inestabilidad provocada por la Guerra de la Independencia y los vaivenes políticos de las guerras entre carlistas e isabelinos o por la instauración de la 1ª República hasta la restauración de la Casa de Borbón. No obstante, en este siglo se crea la

Universidad Libre, como anticipo de la oficial que se crearía en 1915. Se implanta totalmente el alumbrado por gas y en 1893 se establece la primera central de alumbrado eléctrico. Se continúa la labor urbanística de la ciudad.

Con la creación de la Facultad de Derecho en 1915, se inicia una época de renovación y vida activa. El murciano Juan de la Cierva inventa el autogiro. La Universidad es un foco impulsor de la literatura, las artes y las ciencias, así como de la investigación. En las últimas décadas del siglo XX, la ciudad, asentada sobre sólidas bases políticas y socioeconómicas, inició



Fachada del Palacio Episcopal.



Claustro Universidad. Campus de la Merced.

una labor de construcción y rehabilitación urbanísticas, espectacular.

Murcia se siente orgullosa de sus raíces y del rico legado que ha dejado su pasado. Pero también es una ciudad moderna, con una vocación abierta al futuro.

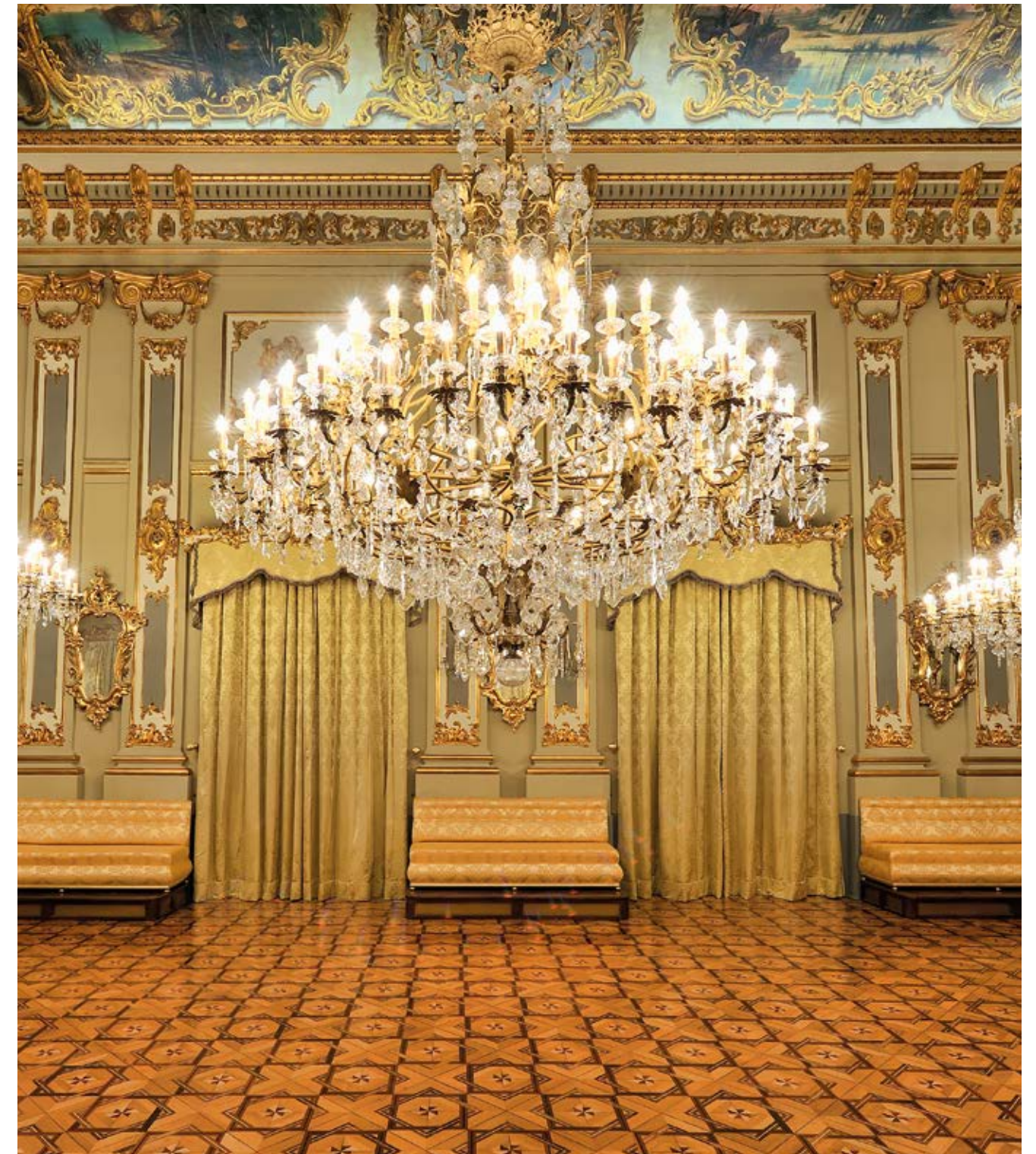
Throughout the 15th century the famous Acts of the Huerta were passed, considered to be the first and possibly the only rural Spanish code. Throughout this century, Murcia enjoyed a period of prosperity. The irrigation system in the Huerta was almost complete and the trades, which today give their name to the streets of the historic quarter, were flourishing. During the 16th and 17th centuries, the periods of political stability were

favourable for cultural and economic development. Silk commerce continued to be extraordinarily important. It was in the 18th century that the city became truly splendid, and it is known as the Murcian Golden Age. During this time, great urban and administrative changes took place encouraged by great Murcians close to the court and holding responsible positions, for example, Cardenal Belluga or the Count of Floridablanca. During the 19th century, Murcia suffered directly the instability caused by the War of Independence and the radically changing politics during the wars between the "Carlistas" and "Isabelinos" or by the establishment of the First Republic until the reestablishment of the House of Bourbon. However, in this century, the free university was created as a forerunner of the official university, which would

be created in 1915. Gas lighting was installed in the city and in 1893 the first electric light exchange was established. Improvements continued to be made to the city.

With the creation of the law faculty in 1915, an age of renovation and vitality began. The Murcian Juan de la Cierva invented the "Autogiro" the precursor of the helicopter. The University was an important influence in literature, art and science as well as research. In the last decades of the 20th century, the city, with its solid political and socio-economic base, saw a spectacular growth and renovation of its streets.

Murcia is proud of its roots and of the rich legacy of its past, but it is also a modern city which looks towards the future.



Salón de baile. Real Casino.

EL PAISAJE_LA HUERTA

THE LANDSCAPE_LA HUERTA



Red de "acequias y azarbes" que riegan la Huerta.

LA HUERTA. Se ha dicho que para conocer Murcia es necesario conocer su Huerta, ya que es difícil entender una sin la otra. Extendida por toda la Vega Media del Segura, ocupa la llanura en declive entre dos cadenas montañosas paralelas por las que discurre el río Segura en su marcha hacia el mar.

Los árabes concibieron un sistema de riegos completo y transformaron en regadío estas fértiles tierras de la llanura. La Contraparada (dique de con-

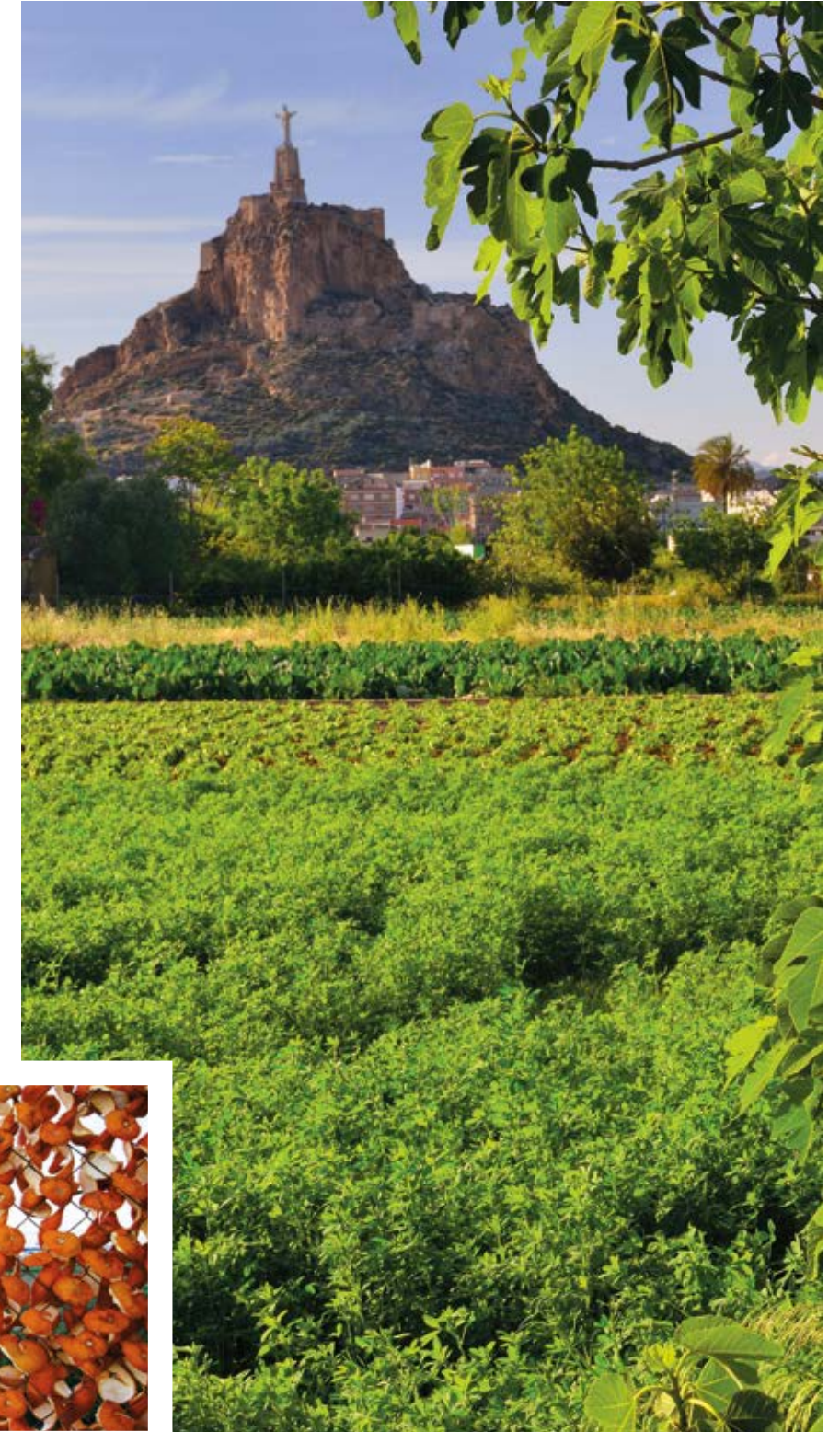
tención) de origen romano y perfeccionada por los árabes, es el punto de partida de un sabio aprovechamiento de las aguas que hace que estas se introduzcan en la Vega para que, mediante multitud de acequias que se ramifican, puedan llegar hasta puntos muy distantes de ambos márgenes del río, propiciando desde hace siglos el cultivo de frutales, cítricos y hortalizas.

Muy cerca de la Contraparada se encuentra la Rueda de La Ñora, ingenio hidráulico movido por la corriente

cuyo fin es la elevación del agua para los regadíos. Esta noria está emparentada con la Rueda de Alcantarilla, también muy cerca de Murcia, construida en el siglo XIV.

Este genial y a la vez curioso sistema de regadíos ha alcanzado una merecida fama, hasta el punto de que, en muchas guías extranjeras, se le describe como lo más típico e importante de esta región. Y en cierto modo se puede afirmar que la historia de Murcia es la de su regadío. Su conservación y aprovechamiento corresponde conjuntamente al Ayuntamiento y a la Junta de Hacendados, por medio de la regulación establecida en las Ordenanzas de la Huerta.

Desde el Castillo de Monteagudo o desde el Santuario de la Fuensanta, la fértil huerta ofrece en todas las tonalidades del verde una vista incomparable y de extraordinaria belleza. Pero también merece la pena ver la huerta desde dentro y contemplar el espectáculo para los sentidos que ofrecen los árboles frutales y las flores.





Noría de La Ñora.



LA HUERTA (AGRICULTURAL COUNTRYSIDE)

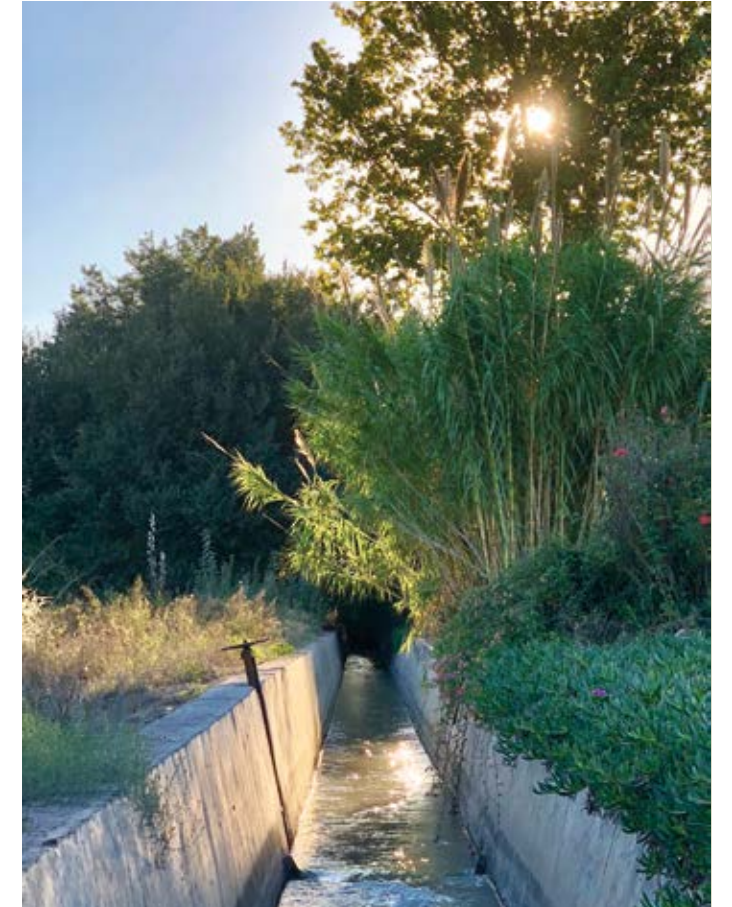
It has been said that in order to know Murcia, it is necessary to know the Huerta, as it is difficult to understand one without the other. Spreading throughout the Vega Media area of the river Segura, it occupies the plain between two parallel mountain ranges through which the river Segura runs on its way to the sea.

The Arabs came up with a complete system of irrigation and they made use of these fertile plains. The Contraparada weir, started by the Romans and perfected by the Arabs, is the starting point of a clever system which takes advantage of the water. It allows the water to enter the Vega, so that, via the many irrigation channels which branch out, it can reach the furthest point of both sides of the river, encouraging for centuries the cultivation of fruit trees, especially citrus fruits, and vegetables.

Very close to the Contraparada is The Wheel of La Ñora, a hydraulic invention powered by the current in order to elevate the water for irrigation. This wheel is similar to the Wheel of Alcantarilla, also very close to Murcia, which was built in the 14th century.

This ingenious yet curious irrigation system is deservedly famous, so much so that, in many foreign guides, it is described as the most typical and important aspect of this region. It is true that in a way, the history of Murcia is that of its irrigation. Its conservation and use is guaranteed by the Town Hall and the Committee of Landowners, through the regulation established in the Huerta by laws.

From the Castle of Monteagudo or the Sanctuary of La Fuensanta the fertile Huerta offers an extraordinarily beautiful view in every shade of green. However, it is also worth seeing the Huerta from inside and enjoying the feast for the senses offered by the fruit trees and flowers.



PARQUE NATURAL EL VALLE

THE NATURAL PARK EL VALLE

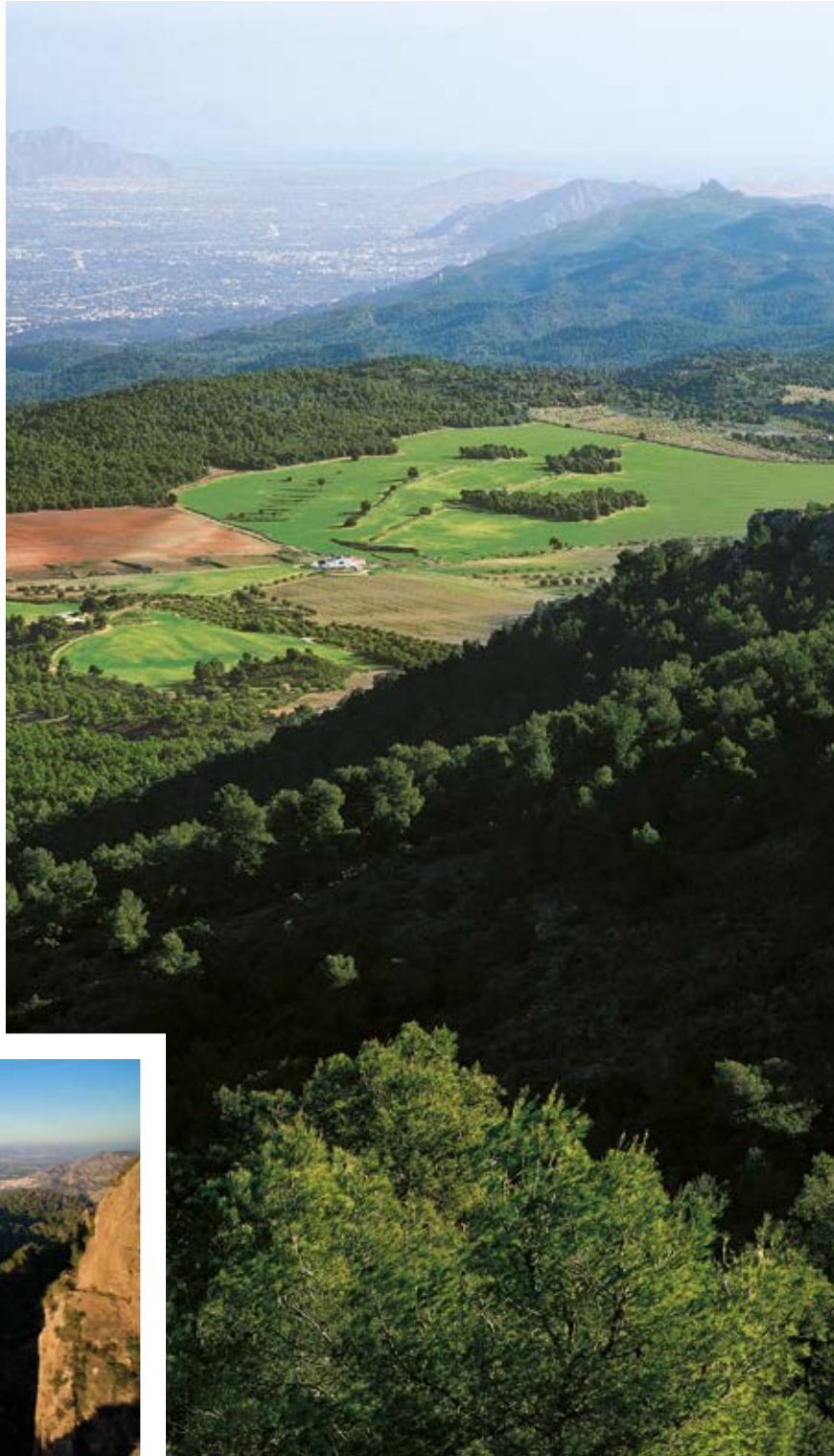
MURCIA ES LA ÚNICA CAPITAL ESPAÑOLA

que posee un parque natural sobre la misma ciudad: El Parque Regional El Valle-Carrascoy. El Parque está constituido por un conjunto de sierras que delimitan geográficamente el Valle del Segura y la Cuenca del Mar Menor. Se prolonga hacia Carrascoy, atravesado por tres pasos naturales: El Puerto de La Cadena, Puerto del Garruchal y el Puerto de San Pedro, en Sucina.

Íberos, romanos y árabes poblaron estas sierras y aprovecharon sus recursos naturales dejando testimonio de su presencia a lo largo del tiempo. Todavía pueden visitarse los castillos de La Asomada, del Portazgo y de la Luz que servían como anillo defensivo de la Murcia islámica frente a las incursiones piratas, controlando el paso entre la costa y Murcia.

Caminar por los senderos de este entorno natural supone también disfrutar del atractivo de valores ambientales añadidos: descubrir un curso de agua, desplazarse por caminos transitados desde siglos o adentrarse en los restos arqueológicos de castillos en ruinas o de un yacimiento íbero del siglo VI antes de Cristo.

Su naturaleza y extraordinaria biodiversi-



Pico de "La Panocha" y panorámica del Parque .



dad lo convierten en un paraíso para el turismo activo. El senderismo, la escalada, o la bicicleta de montaña, son deportes que nos acercan a este rico patrimonio natural e histórico que atrae a un millón de visitantes al año.

Un paseo cómodo para adentrarse en la cultura y naturaleza del Parque es el que recorre el Sendero Cultural de El Valle uniendo los tres centros de visitantes: Centro de la Naturaleza, Ermita de San Antonio el Pobre (un espacio que recrea la vida de los ermitaños en el monte enclavado en un rincón de gran belleza) y Centro de Visitantes de La Luz.

MURCIA IS THE SOLE SPANISH

city with a natural park inside it: the Regional Park El Valle-Carrascoy. The Park is constituted by a series of mountains which geographically delimit the Valley of the river Segura and the area of the Mar Menor. It extends to Carrascoy and it is crossed by three natural passes: the pass



Rutas de senderismo en el Parque del Valle.

of La Cadena, the Pass of el Garruchal and the Pass of San Pedro, in Sucina.

Iberians, Romans and Arabs lived in these

mountains and they took profit of their natural resources, bearing witness of their presence throughout time. It is still possible to visit the castles of La Asomada, el Portazgo and La Luz, which constituted a defensive ring in the Arab Murcia against pirates, in order to control the pass between the coast and the city of Murcia.

Walking through the paths of this natural park also means enjoying the charm of added environmental values: discovering water courses, walking through paths which have existed for centuries or observing archaeological remains of castles in ruins or an Iberian site from the 6th century BC.

Its nature and extraordinary biodiversity turn it into a paradise for active tourism. Hiking, climbing or mountain bike riding are sports which approach us to this rich natural patrimony, which attracts one million visitors every year. An easy walk to know the culture and nature of the Park is the one which follows



PARQUE NATURAL EL VALLE

THE NATURAL PARK EL VALLE

the Cultural Path of El Valle, linking the three visitors centres: Centre of Nature, Chapel of San Antonio el Pobre (a space to understand the life of hermits in the mountains, located in a very beautiful area) and the Visitors Centre of La Luz.

EL CENTRO DE VISITANTES DE LA LUZ está situado en pleno Parque Natural El Valle. EL EDIFICIO, plenamente integrado en el paisaje, constituye un observatorio privilegiado, pleno de vistas en todas las direcciones. El espacio protegido de El Valle - Sierra de Carrascoy sus recursos naturales y patrimoniales pueden contemplarse de forma global y didáctica en la maque-

pioneros hasta nuestros días a través de sus figuras más emblemáticas, por ser Murcia cuna de reconocidos montañeros, y El Valle, lugar de entrenamiento y punto de partida de grandes gestas del alpinismo mundial.

THE VISITOR'S CENTRE OF LA LUZ is settled in the middle of the Nature Reserve El Valle. THE BUILDING, settled in a place interesting to visit, wherever you go, its exterior design looks like a privileged observatory.

First of all, the protected space of El Valle - Sierra de Carrascoy and its natural resources can be seen globally and didactically in a scale model. Then, the visitor will enter to the exhibition. The route throughout time and space starts in the Iberian world, highlighting that human life started really soon in this place. Then, it changes to the world of chapels, nunneries and sanctuaries that mushroomed in caves and crests in that area. On the second floor, the visitor will find a very interesting space, dedicated fully to mountaineering. There, he / she will be able to discover the history of mountain climbing, from the first climbers to nowadays, thanks to the



Centro de Visitantes de La Luz.

main figures of this discipline. Murcia has always been the home of magnificent climbers and El Valle has been the place where they trained, as well as the starting point of great achievements in climbing at international level.

EL CENTRO DE VISITANTES DE SAN ANTONIO EL POBRE se encuentra enclavado en la antigua ermita del mismo nombre. Esta ermita está asociada al conjunto de construcciones religiosas que forman parte de Santa Catalina del Monte. Su aspecto actual data del siglo XVIII, según los cánones del barroco popular murciano. Se trata de un edificio que consta de iglesia y dependencias para albergue del ermitaño y una cueva excavada en la montaña. La iglesia es de planta central y está cubierta por una bóveda de arista.



Ermita de San Antonio El Pobre.

ta que se ha realizado para tal fin. A continuación el visitante accederá al espacio expositivo. El recorrido espacial y cronológico comienza con el mundo íbero, resaltando la antigüedad de la presencia humana en este lugar, de allí se accede al mundo espiritual de ermitas, conventos y santuarios que fueron surgiendo en torno a las cuevas. En la segunda planta el visitante encontrará un espacio temático enteramente dedicado al montañismo. Allí podrá conocer la historia del montañismo, desde sus

VISITORS CENTRE OF SAN ANTONIO EL POBRE is located in an old chapel which received the same name. This chapel is related to a group of religious buildings, part of Santa Catalina del Monte. Its current appearance dates from the 18th century and it shows the features of the popular baroque from Murcia. It is a building with a church, rooms for the accommodation of hermits and a cave dug out of the mountain. The church has got a central plan and it is covered with a groin vault.

SANTUARIO DE LA VIRGEN DE LA FUENSANTA. Enclavado en un lugar privilegiado desde el que se domina la huerta y la ciudad, fue levantado entre 1694 y 1711, por iniciativa del Cabildo de la Catedral de Murcia. El templo, de estilo barroco y nave central con capillas laterales, contiene relieves y esculturas de González Moreno y pinturas y murales de Pedro Flores. En la portada, los bajorrelieves y figura central son obra de Jaime Bort, el mismo autor de la fachada principal de la Catedral de Murcia. En septiembre tiene lugar el traslado en romería de la patrona, desde la Catedral a su santuario, en una jornada festiva que reúne a miles de murcianos en torno al Santuario, si bien es también un lugar muy visitado durante todo el año.

LA PANOCHA. En las zonas altas de la sierra de la Cresta del Gallo existe una formación de paredes compactas para la



Santuario de La Fuensanta.

escalada, conocida como la “Panocha” (523 m), un montículo rocoso que ofrece toda las dificultades de la escalada clásica, lugar emblemático del montañismo murciano, cuna y escuela de escalada de los montañeros murcianos.

SANCTUARY OF THE VIRGEN DE LA FUENSANTA. Located in a privileged place with a view over the orchards and the city, it was built between 1694 and 1711, on the initiative of the Council of the Cathedral of Murcia. The temple, of baroque style and based on a central

nave with side chapels, contains reliefs and sculptures by González Moreno and paintings and murals by Pedro Flores. In the façade, the bas reliefs and the central figure were created by Jaime Bort, the same author of the main façade of the Cathedral of Murcia.

In September, there is a procession where the patron saint of the city is taken from the Cathedral to the sanctuary, in a public holiday when thousands of people from Murcia go to the Sanctuary, although the place is visited all around the year.

LA PANOCHA. In the high areas of the range of la Cresta del Gallo, there are a series of compact walls for climbing. One of them, “La Panocha” (523m.), is a rock which offers all levels of difficulty for classic climbing and it is an emblematic place of mountaineering in Murcia, as it was the first school and place for climbing for many mountaineers from the region.

DE TAPAS EN MURCIA

GASTRONOMY OF MURCIA

Sin duda alguna la gastronomía de Murcia es uno de sus grandes atractivos turísticos. Los murcianos han sabido sacar el máximo partido a su rica y variada despensa, conservando las virtudes saludables de la dieta mediterránea y añadiendo a todo ello imaginación, creatividad y buen hacer.

Without doubt Murcia's food is one of its most attractive points for tourists. The Murcians have successfully made the most of all they have on offer, keeping the healthy traditions of the Mediterranean diet and adding imagination, creativity and skill.



Ensalada de "Perdices" (pequeñas lechugas), boquerones y tomate.



Pastel de carne. Relleno de carne, chorizo y huevo cocido con una delicosa cobertura de hojaldre.



Tapeo en la plaza del Cardenal Belluga.

Murcia se vive y se disfruta en sus plazas y terrazas al aire libre, por su buen clima durante todo el año.

DE TAPAS EN MURCIA

GASTRONOMY OF MURCIA

MURCIA, DE TAPA EN TAPA. Existe una considerable variedad de tapas, tanto frías como calientes, con denominaciones particulares, desde los guisos más ancestrales a la cocina de nueva generación.

El clima, el carácter de sus gentes, la abundancia de terrazas, invitan al viandante a las reuniones al aire libre, alrededor de un refresco y unas tapas. Sin duda alguna la gastronomía de Murcia es uno de sus grandes atractivos turísticos.

MURCIA, THE “TAPEO” IS AN ART. There is a considerable variety of “tapas”, hot or cold, with different origins, from the most ancestral stews to the nouvelle cuisine which can be enjoyed everywhere.

Our city's climate, the character of the people, the abundance of terraces closed to all tempt the passer-by to stop a while in the fresh air, with a drink and some tapas. Without doubt Murcia's food is one of its most attractive points for tourists.



Pulpo al horno en su propia salsa.



Salazones de atún y mújol con almendras.

La ensaladilla rusa servida sobre una crujiente rosquilla y culminada con una anchoa se conoce como: “Marinera”



Marinera. La tapa más típica.



Arroz con conejo y caracoles.

Los murcianos han sabido sacar el máximo partido a su rica y variada despensa, conservando las virtudes saludables de la dieta mediterránea y añadiendo a todo ello imaginación, creatividad y buen hacer.

The Murcians have successfully made the most of all they have on offer, keeping the healthy traditions of the Mediterranean diet and adding imagination, creativity and skill.



"Michirones". Guiso de habas secas, panceta y chorizo.



Mero a la murciana.



Cómo hacemos el “Zarangollo”

- INGREDIENTES:**
- ~ 1 kg de calabacín
 - ~ 1 kg de cebolla tierna
 - ~ 1/2 kg de patatas
 - ~ 6 huevos
 - ~ Aceite de oliva
 - ~ Sal

ELABORACIÓN:
Se pelan las patatas, cebollas y calabacín. Las patatas se parten a lo pobre y se fríen a fuego lento sin llegar a tostar, se sacan y se ponen en una escurridera para que suelten un poco de aceite. En la misma sartén se ponen la cebolla partida a cuadraditos. Una vez frita, se saca y se pone también a colar o escurrir el aceite. Por último, en la misma sartén se pone el calabacín partido y cuando esté tierno se saca y se vierte todo en una sartén más grande, se pone al fuego y se le cascan seis huevos. Se deja que cuajen un poco antes de darle vueltas hasta que queden jugosos. Se rectifica de sal y listo para comer.

Recetas del libro: “Un paseo por la huerta. Recetario tradicional murciano”



Cómo hacemos el “Paparajote”

- INGREDIENTES:**
- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| ~ 1/2 litro de leche | ~ Hojas de limonero frescas |
| ~ 1 vaso de gaseosa | ~ Aceite de oliva |
| ~ 3 huevos | ~ 2 cucharaditas de levadura |
| ~ 600 g de harina de fuerza | |
| ~ 100 g de azúcar | |
| ~ Canela molida | |

ELABORACIÓN:
Se batan los huevos y se le añade la leche y la gaseosa. Luego se le va añadiendo poco a poco la harina hasta conseguir una masa no muy líquida, pero tampoco muy compacta. Se le añade en el último lugar la levadura, se mueve y se deja reposar unos 10 ó 15 minutos. En el fuego tendremos la sartén honda preparada para hacer los paparajotes. Cuando el aceite esté caliente, cogemos una hoja de limonero limpia y seca, la pasamos por la masa que se quedará adherida y la metemos en la sartén dorándola por ambos lados. Se sacan dejándolas para que suelten el aceite y se van mojando en azúcar y canela que tendremos preparado en un plato. Una vez que las tenemos con la canela y el azúcar ya están listas para comer.



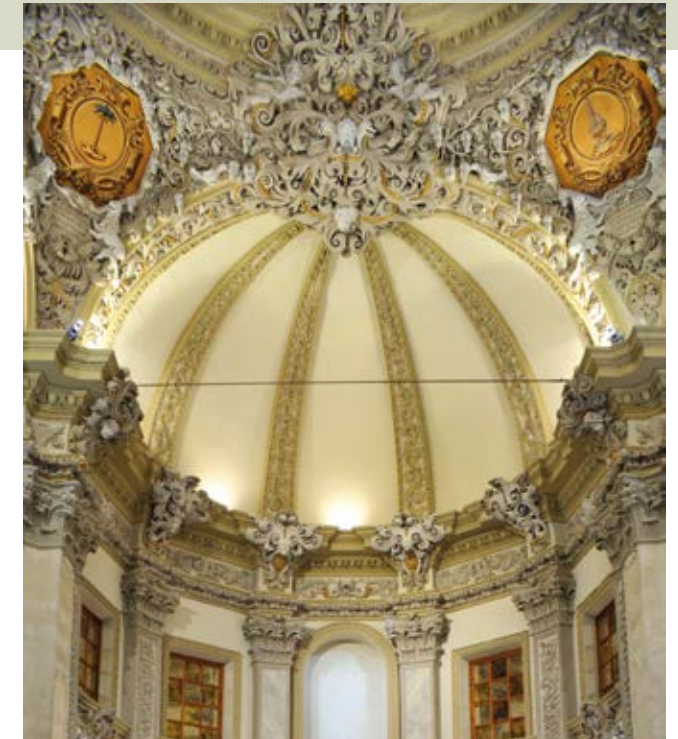
Iglesia-Museo de San Juan de Dios.



Interior Iglesia de Las Claras.



Retablo de la Iglesia de San Miguel.



Detalle Iglesia de San Andrés.

Le proponemos una ruta artística para conocer algunas de las iglesias barrocas más bonitas de la ciudad: La Ruta de las Iglesias Barrocas.

Iglesia Museo de San Juan de Dios

(C/ Eulogio Sorinano, 4)
Edificada a partir de 1764 por Marín Solera. Tiene planta elíptica de amplias resonancias europeas. Su interior ofrece la solución más adecuada a los propósitos fundacionales: la adoración del sacramento en una famosa custodia donada por el fundador. Obras de Salzillo (San Rafael), de Diego de Ayala (Yacente) y el Crucificado, de principios del XVI, añaden una nota de interés a este singular edificio, hoy utilizado como anexo al Museo de Bellas Artes.

Convento de la Merced

(C/Santo Cristo, s/n)
La iglesia presenta un tratamiento escultórico en su fachada, y su brillante interior, hoy ocupado por la orden franciscana, revela la capacidad del adorno como elemento sugeridor de emociones. El famoso retablo mayor fue levantado en 1744 según los esquemas de Jaime Bort en la fachada principal de la catedral. Esculturas de

Nicolás Salzillo así como la tabla de Senén Vila, y lienzos de Lorenzo Suárez y Cristóbal de Acevedo constituyen algunas muestras de la riqueza del templo.

Convento de Santa Ana

(Plaza de Santa Ana, s/n)
Fundado en 1490 tuvo una primitiva iglesia levantada en 1611, de la que se conserva su viejo retablo mayor, hoy dedicado a San Miguel, y otros retablos del momento en sus capillas laterales. La actual iglesia se edificó en 1731, su famoso retablo mayor es obra de José Ganga con escultura de Francisco Salzillo. El antiguo camarín alberga el grupo Santa Ana enseñando a leer a la Virgen obra del famoso escultor.

Monasterio de Santa Clara la Real

(Gran Vía Alfonso X el Sabio, 2)
Diversas transformaciones hicieron del convento, ubicado en el viejo alcázar musulmán, un núcleo artístico de primera magnitud en la ciudad. Las reformas góticas dieron paso a un nuevo templo, precedido por el único atrio conservado. Posteriores transformaciones revistieron el templo de retablos y yeserías que le dieron el aspecto fastuoso actual y la novedad de su gran baldaquino. Son interesantes esculturas de

la iglesia así como el museo conventual, ilustrativo de su pasado musulmán.

Iglesia de San Miguel

(C/Acislo Díaz, s/n)
Iglesia de nave única con capillas comunicadas, es también de origen medieval. Sufrió profundas reformas y a su terminación se colocó la imagen titular, realizada por Nicolás Salzillo, padre de Francisco Salzillo. Preservada de destrucciones y transformaciones, el interior es un reflejo del esplendor dado a los templos murcianos en el siglo XVIII tanto por la unidad formal de sus retablos como por la brillantez de sus arquitecturas doradas. Toda la iglesia es un escaparate para la escultura de Francisco Salzillo repartida por el edificio así como su cabecera con un conjunto de retablos de grandiosa unidad.

Iglesia de San Andrés

(Plaza de San Agustín, s/n)
Antiguo convento de San Agustín, está ligado a la historia de la ciudad por interesantes testimonios. Concluida hacia 1689, la disposición de su planta obligó a reubicar la Capilla de la Virgen de la Arrixaca en un recinto centralizado -a modo de iglesia dentro de una iglesia- que habría de desta-

car la importancia de la imagen medieval. La decoración de yeserías y la autonomía espacial incorporada a las otras naves dan cuenta del rango asignado a la misma. La iglesia cuenta con importantes obras de Salzillo: San Andrés y San Roque.

We propose an artistic route to get to know some of the most beautiful Baroque churches in the city: The Route of the Baroque Churches.

Church of San Juan de Dios

Built from 1764 by Martín Solera, it has an elliptical plan with different European styles. Its interior offers the most adequate solution for its initial purposes: the worship of the sacrament in a famous monstrance donated by the founder. There are pieces by Salzillo (San Rafael), Diego de Ayala (Yacente) and the Crucificado from the beginning of the 16 century, which add more interest to this special building. Nowadays it is used as an adjacent building for the Museum of Fine Arts.

Convent of La Merced

The church contains several sculptures in its façade. Inside it, where the Franciscans live nowadays, the capacity of adornments as

elements to suggest emotions can be perceived. The famous main altarpiece was created in 1744, according to Jaime Bort's schemes in the main façade of the cathedral. Some of the church treasures are sculptures by Nicolás Salzillo, a panel painting by Senén Vila and canvases by Lorenzo Suárez and Cristóbal de Acevedo.

Convent of Santa Ana

Founded in 1490, the main altarpiece and some altarpieces in the side chapels were part of a primitive church built in 1611 dedicated to San Miguel. The current church was built in 1731 and its famous altarpiece was created by José Ganga, with a sculpture by Francisco Salzillo. The old shrine contains the group of Santa Ana teaching the Virgin to read, also a work by Salzillo, the famous sculptor.

Monastery of Santa Clara la Real

Several transformations turned the convent, located in the old Muslim fortress, into an important artistic place in the city. The gothic alterations created a new temple, which contained the only preserved atrium. Posterior alterations covered the temple with altarpieces, plaster works and the great baldachin, which gave it the current magnificent aspect. Some interesting elements of the church are the

sculptures and the convent museum, which shows its Muslim past.

Church of San Miguel

Single-nave church of medieval origin with communicated chapels. It suffered important alterations that once finished, a sculpture by Nicolás Salzillo was located inside it. Later on, it has not been destroyed or altered again and its inside is a reflection of the magnificence temples of Murcia were given in the 18 century both due to the formal unity of their altarpieces and to the brilliance of their golden sculptures. The church shows sculptures by Francisco Salzillo and wonderful altarpieces located in the altar.

Church of San Andrés

The old convent of San Agustín is linked to the history of the city through interesting testimonies. Once the church was finished in 1689, the distribution of its plan forced to change the location of the Chapel to the Virgen de la Arrixaca to a central area, as a church inside a church, in order to stress the importance of medieval statues. The decoration with plaster works and the spatial autonomy of the other naves show the importance it had. In the church there are two important sculptures by Salzillo: San Andrés and San Roque.

VISITA A LA CATEDRAL

TOURIST VISIT TO THE CATHEDRAL

Consagrada en honor de Ntra. Sra. de Gracia, su construcción comenzó con la colocación de la primera piedra por parte del Obispo D. Fernando de Pedrosa, el día 22 de enero de 1394 y, acabó, en su estructura fundamental, en 1467. Es un compendio de estilos, con predominio del gótico decadente, siendo su fachada barroca.

EL IMAFRONTE Y LAS OTRAS FACHADAS.

La fachada principal de la Catedral, verdadero retablo barroco, tiene 58 m de altura. En la fachada aparecen tres cuerpos: nave central y dos laterales. En la puerta de S. José aparece el escudo de la ciudad, y, a los lados de la puerta principal, esculturas de S. Joaquín y Santa Ana. Las otras fachadas laterales son, la Puerta de los Apóstoles, de estilo ojival, data de 1440 y se atribuye a Alonso Gil, y la puerta norte, denominada de las Cadenas, en la Plaza de la Cruz, de estilo renacentista, con un segundo cuerpo neoclásico y rococó.

LA TORRE. Su construcción comenzó el 18 de octubre de 1521 y, fue terminada 271 años después, aunque hubo grandes periodos de interrupción. Tiene 112 huecos, 18 rampas y una escalera de caracol de 167 peldaños. La altura es de 92 metros y, sus muros miden tres metros de anchura en la parte baja.

La Torre se debe al Obispo D. Mateo de Lang, de nacionalidad alemana, que envió a Murcia a los artistas italianos, Jacobo Florentín y su hermano Francisco, "el Indaco", ambos eran discípulos de Miguel Ángel.

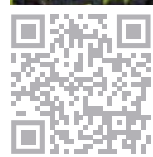
THE "IMAFRONT-MAIN FAÇADE" AND OTHER FAÇADES.

The primary façade of the cathedral is in a truly old-fashioned baroque



style and stands 58 meters tall. On the façade, one can see three bodies: the central nave and two lateral ones. On the St. Joseph entrance one can see the city's coat of arms and to either side of the main entrance, sculptures of St. Joaquin and St. Anne. The other lateral façades are, the Entrance to the Apostles, which in an ogival style is dated 1440 and attributed to Alonso Gil, and the north entrance, named Las Cadenas - The Chains -, built in the renaissance style, has a second neoclassical and baroque body, and is located in Plaza de la Cruz.

THE TOWER. With its construction beginning on October 18, 1521, it was completed 271 years later. It has 112 holes, 18 ramps and a spiraling staircase with 167 steps. It is 92-metres high, and has walls with a thickness of 3 meters each at their base. The tower was conceived by the German Bishop Mr. Mateo de Lang, who sent the Italian artists Jacobo Florentín and his brother Francisco "el Indaco" to Murcia, who were both followers of Michelangelo.

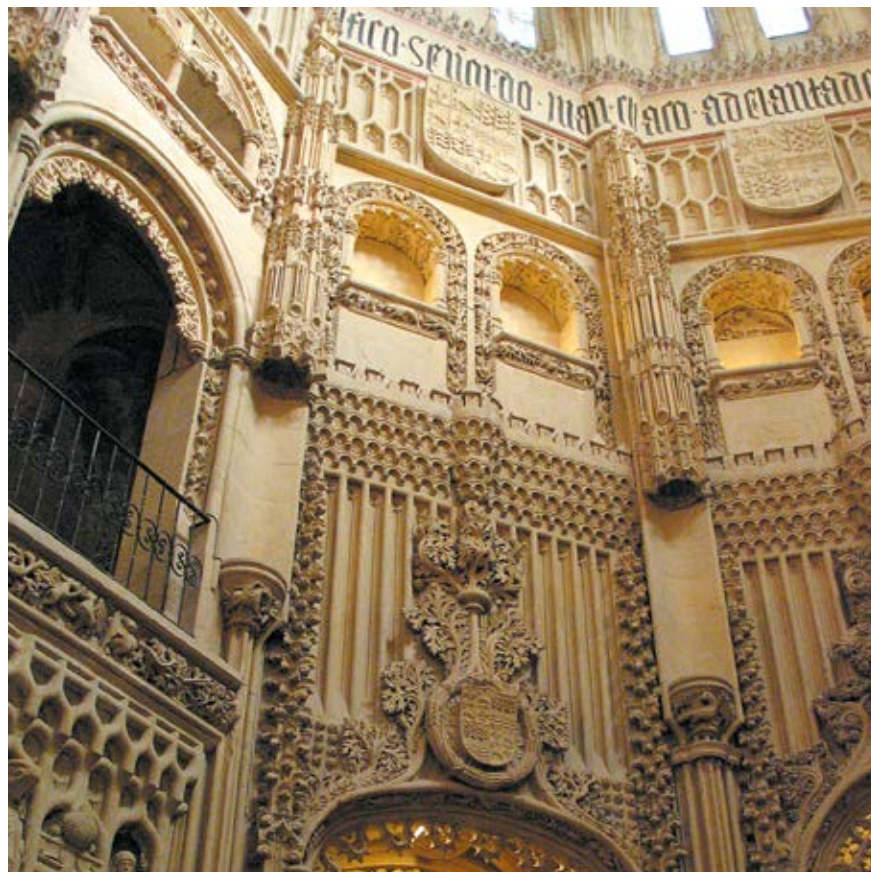


VISITA A LA CATEDRAL _ INTERIOR

THE CATHEDRAL _ INSIDE

CAPILLA DE LOS VÉLEZ. Es una de las obras más destacadas del gótico español. Su techo desprende una extraordinaria belleza por tener la forma de una estrella de diez puntas. Contiene un cuadro de S. Lucas, obra de Francisco García (1607).

THE CHAPEL OF LOS VÉLEZ. The Velez chapel, one of the most distinguished works of Spanish Gothicism, has an extraordinarily beautiful ceiling forming a ten pointed star. It has a painting of St. Luke, which is the work of Francisco Garcia (1607).



VISITA A LA CATEDRAL_INTERIOR

THE CATHEDRAL_INSIDE

CAPILLA DE JUNTERÓN. De D. Gil Rodríguez Junterón, Arcediano de Lorca, señor de Beniel. Es obra de Jerónimo Quijano, de estilo renacentista, según proyecto de Jacobo Florentín. El escudo pontificio que está en lo alto de la portada es del Papa Julio II. El Sarcófago de las Musas, con los restos de D. Gil Rodríguez de Junterón, es una auténtica maravilla del arte funerario romano del siglo II.

THE CHAPEL OF THE JUNTERÓN. It is that of Mr. Gil Rodríguez Junterón, Archdeacon of Lorca, and Lord of Beniel. The work, made by Jerónimo Quijano, is renaissance in style, like that of the Jacobo Florentin project. The coat of arms found at the top on the front façade is that of Pope Julius II. The sarcophagus of the Muses, along with the rest of Mr. Gil Rodríguez Junterón, is an authentic marvel of roman funerary art from the second century.



MUSEO DE LA CATEDRAL. El Museo de la Catedral de Murcia alberga un tesoro de incalculable valor, fruto de la acumulación de obras de arte y objetos de culto reunidos a lo largo de los siglos.

En la planta baja, el visitante podrá pasear sobre los restos arqueológicos de lo que fue la mezquita mayor (sobre la que se construyó la Catedral) y disfrutar de los valiosos restos arqueológicos islámicos (parte de una residencia de los siglos XI-XII y estructuras pertenecientes a la sala de oración de la Mezquita Mayor –siglos XII y XIII-), de las majestuosas arquerías góticas de un claustro del siglo XIV y de pinturas murales de rica policromía.

Entre las piezas más destacadas se encuentran: Sarcófago de las Musas (s. III), la campana Mora (s. XIV), los polidípticos de La Virgen de la Leche y de Santa Lucía, de

Bernabé de Módena (s. XIV), la Virgen de los Peligros (s. XIV), el sarcófago romano en el que está enterrado Gil Rodríguez de Junterón (s. III) o el retablo de San Miguel, del maestro Puxmarín (s. XIV) o la Custodia de 1700, de Pérez Montalbo, una de las más destacadas del barroco español.

CATHEDRAL MUSEUM The Museum of the Cathedral houses a treasure of inestimable value, created thanks to the accumulation of artworks and objects of worship collected throughout the centuries.

In the ground floor, the visitor will have the opportunity to walk on the archaeological remains of the mosque (called Mezquita Mayor) where the Cathedral was built on, to enjoy valuable Islamic remains (part of a house from the 11th and 12th Century, and structures from the room of prayer which was located inside the mosque – 12th and

13th Centuries-). There are also majestic gothic arches from a cloister of the 14th Century and mural paintings full of colours.

The most relevant pieces are: the Sarcophagus of the Muses (3rd C.), the Moor Bell (14th C.), the polyptych of the Virgen de la Leche and Santa Lucía, by Bernabé de Módena (14th C.), the Virgen de los Peligros (14th C.), the Roman sarcophagus where Gil Rodríguez de Junterón was buried in (3rd C.), an altarpiece of San Miguel, by the maestro Puxmarín (14th C.), or the Monstrance from 1700, by Pérez Montalbo, one of the most famous pieces from the Spanish Baroque.



VISITA AL REAL CASINO

TOURIST VISIT TO THE REAL CASINO



Fachada del Real Casino.

Declarado Monumento Histórico Artístico Nacional, el Casino de Murcia es un edificio singular desde el punto de vista arquitectónico y un lugar emblemático de Murcia, del que constituye seña de identidad. Obra ecléctica de finales del siglo XIX, se recrean en ella diferentes estilos.

La fachada: es obra del arquitecto Pedro Cerdán Martínez. De estilo ecléctico, contiene elementos decorativos clásicos y modernistas.

El patio árabe: obrado en dos alturas

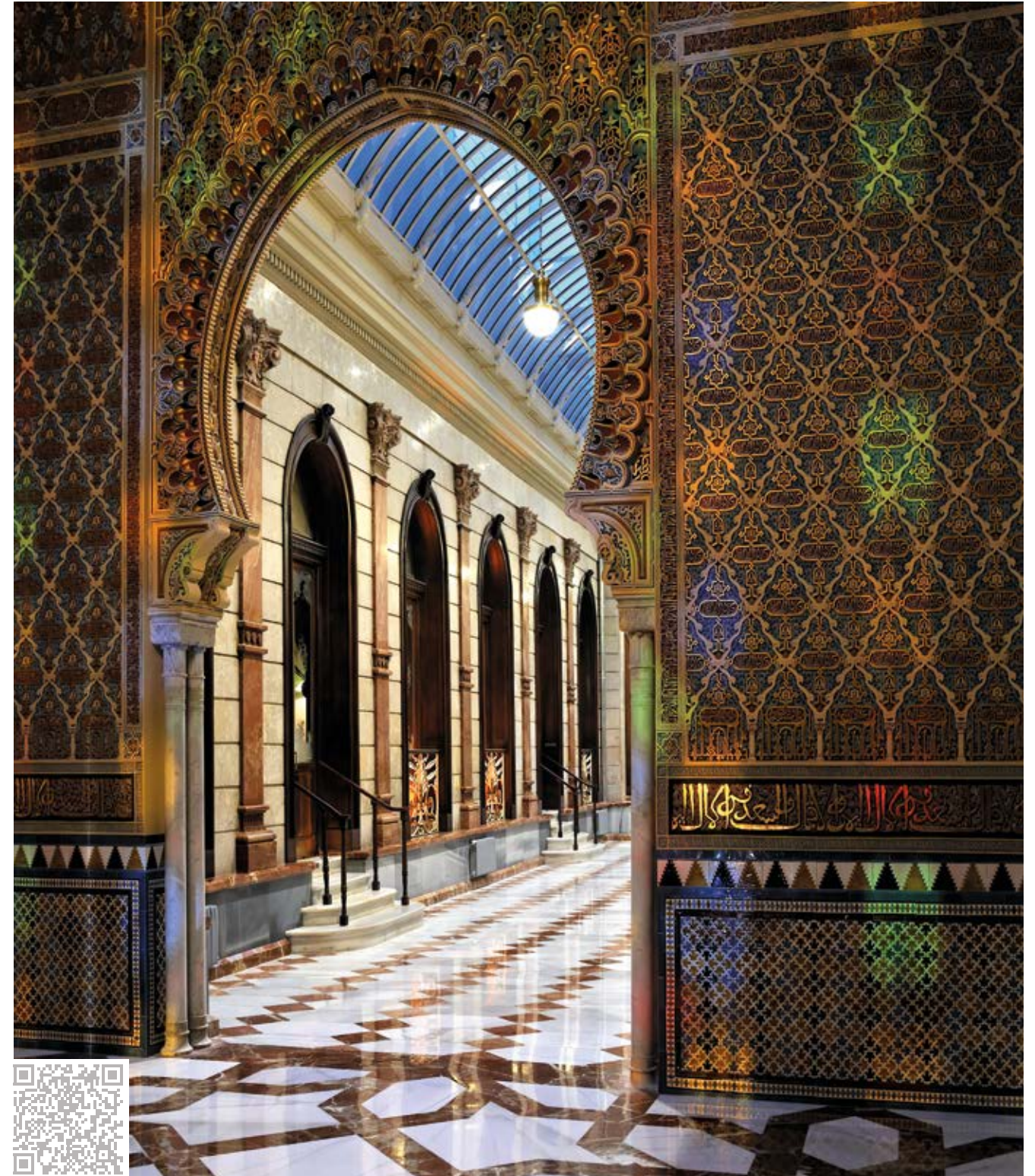
está rematado por una gran cúpula de hierro y cristal. Con profusa decoración, está inspirado en los salones reales de La Alhambra y el Alcázar de Sevilla.

El Congresillo es el nombre popular de un salón interior que fue lugar de reunión de personajes influyentes dentro de la vida económica y social de Murcia, que ejercieron una notable influencia en nombramientos de cargos políticos y toma de decisiones.

El "patio pompeyano", decorado con una bella estatua del escultor José Pla-

nes, cuenta con 14 columnas con capitel jónico, que forman un conjunto de gran efecto artístico.

El Salón de Baile: espléndido testigo de la vida social de Murcia durante más de un siglo, fue dirigido por el famoso arquitecto José Ramón Berenguer. De estilo neobarroco, las valiosas pinturas que lo embellecen -cuatro matronas entre nubes- representan la Música, la Escultura, la Pintura y la Arquitectura. Cuatro medallones representan a los hijos ilustres de Murcia: Romea, Salzillo, Floridablanca y Villacís.



VISITA AL REAL CASINO

TOURIST VISIT TO THE REAL CASINO



Patio Pompeyano.

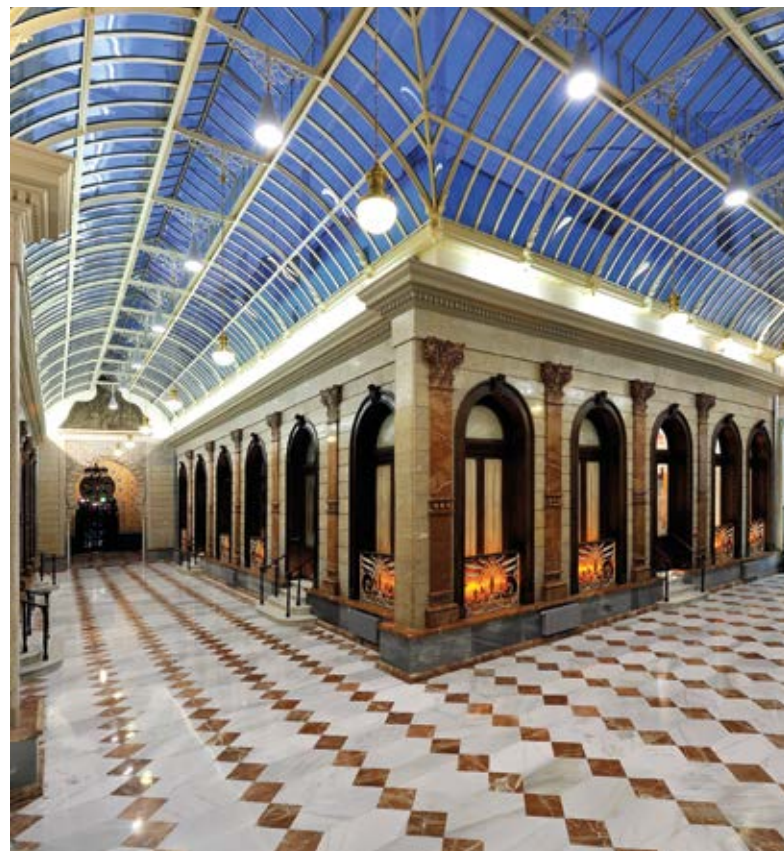


Tocador de señoras.

El Tocador de señoras: Destaca por el lujo con el que está concebido y por el lienzo que decora el techo, que muestra una alegoría de la noche representada por la diosa Selene. Los ojos de la mujer alada que cae envuelta en llamas se han hecho famosos por el efecto óptico de que éstos siguen a quien los mira desde cualquier parte de la sala.

También hay que destacar la Galería, la Biblioteca, el Salón de Billar, y dos salones de tertulia con enormes ventanales a la Calle Trapería a los que los murcianos, con el fino humor que les caracteriza, apodaron las Peceras.

Declared National Historical and Artistic Monument, Murcia's Casino is an architectural singular building and a



Galería central.



Salón de baile.

sign of identity in the city of Murcia. It is an eclectic building of the end of the XIX century. In it there are different styles.

The façade: this is the work of the architect Pedro Cerdán Martínez. The style is eclectic, with decorative classical and modernist elements.

The Moorish patio: built on two levels, and finished off by a great iron and glass dome. Highly decorative, it is inspired by the Royal Halls of La Alhambra and El Alcázar in Seville.

The Gallery is an enormous covered passage, somewhat like a private street. It is used to access the different areas of the Casino as well as being a meeting place.

"El Congresillo" is the popular name of the interior hall which was the mee-

ting place of the influential characters in the economic and social life of Murcia, who had considerable influence on politics and the making of decisions.

"El Patio Pompeyano" is decorated with a beautiful statue by the sculptor José Planes. It has fourteen columns -made out of one Ionic capital- which as a whole have a great artistic effect.

The "Dance Hall": splendid witness to the social life in Murcia for more than a century, it was built by the famous architect José Ramón Berenguer in the neo-Baroque style. The valuable paintings which adorn the room -four matrons in the clouds- represent the music, the sculptures, the paintings and the architecture. Four medallions represent the illustrious sons of Murcia:

Romea, Salzillo, Floridablanca y Villacís.

The Ladies Powder Room": as well as the luxurious style, the fresco which decorates the ceiling particularly stands out, it shows an allegory of the night represented by the goddess Selene. The eyes of the winged woman falling in flames have become famous for the optical effect, which makes them appear to be following you from any part of the room.

The library, the billiards room and two tearooms with enormous windows looking out onto calle Trapería, also stand out. The Murcians, with the subtle humour which characterises them, have named these windows the fishbowls (las peceras).

VISITA AL MUSEO SALZILLO

TOURIST VISIT TO THE SALZILLO MUSEUM

La oferta cultural de Murcia es abundante y de gran calidad. Muestra de ello es su amplia y variada red de museos. Por su singularidad y su vinculación con la ciudad nos detendremos en el Salzillo, un museo único en el mundo, como única es la obra del escultor Francisco Salzillo que alberga en su interior. Tanto es así que el hecho de conocer el museo merece por sí sólo una visita a Murcia.

EL ESCULTOR MURCIANO FRANCISCO SALZILLO es, sin lugar a dudas, el mejor exponente de la escultura española del siglo XVIII, y uno de los grandes, dentro del gran elenco de artistas españoles barrocos dedicados a la escultura religiosa.

Además, la exposición permanente del Museo cuenta con una importantísima y numerosa colección de bocetos originales del taller de este gran artista. Es igualmente destacable la rica colección de Artes Suntuarias pertenecientes al ajuar procesional de los Pasos, con valiosas muestras de la orfebrería, el tejido y el bordado de los siglos XVII, XVIII y XIX.

Murcia offers a wide range of high quality culture. Proof of this is its extensive and varied network of museums. Due to its uniqueness and link to the city, we will pay special attention to Salzillo, a museum which is unique in the world, as unique as the work of the sculptor Francisco Salzillo, which is displayed there. In fact, it is worth visiting Murcia only to see the museum.

THE MURCIAN SCULPTOR FRANCISCO SALZILLO is without a doubt the best example of 18th century Spanish sculptors, and one of the Greats amongst the many Spanish Baroque artists dedicated to religious sculpture.





What is more, the permanent museum exhibition holds an extremely important and large collection of original models from the workshop of this great artist. The rich range of Sumptuous Art belonging to the processional collection of the Easter sculptures is equally outstanding, with valuable examples of gold and silver work, material and

embroidery from XVII, XVIII and XIX centuries.

"El Belén", se compone de casi seiscientas piezas de no más de 30 cm, ejecutadas, básicamente, en barro cocido y ricamente policromado, por medio de las cuales se representa el Nacimiento de Cristo. Se recrean, por un lado, los

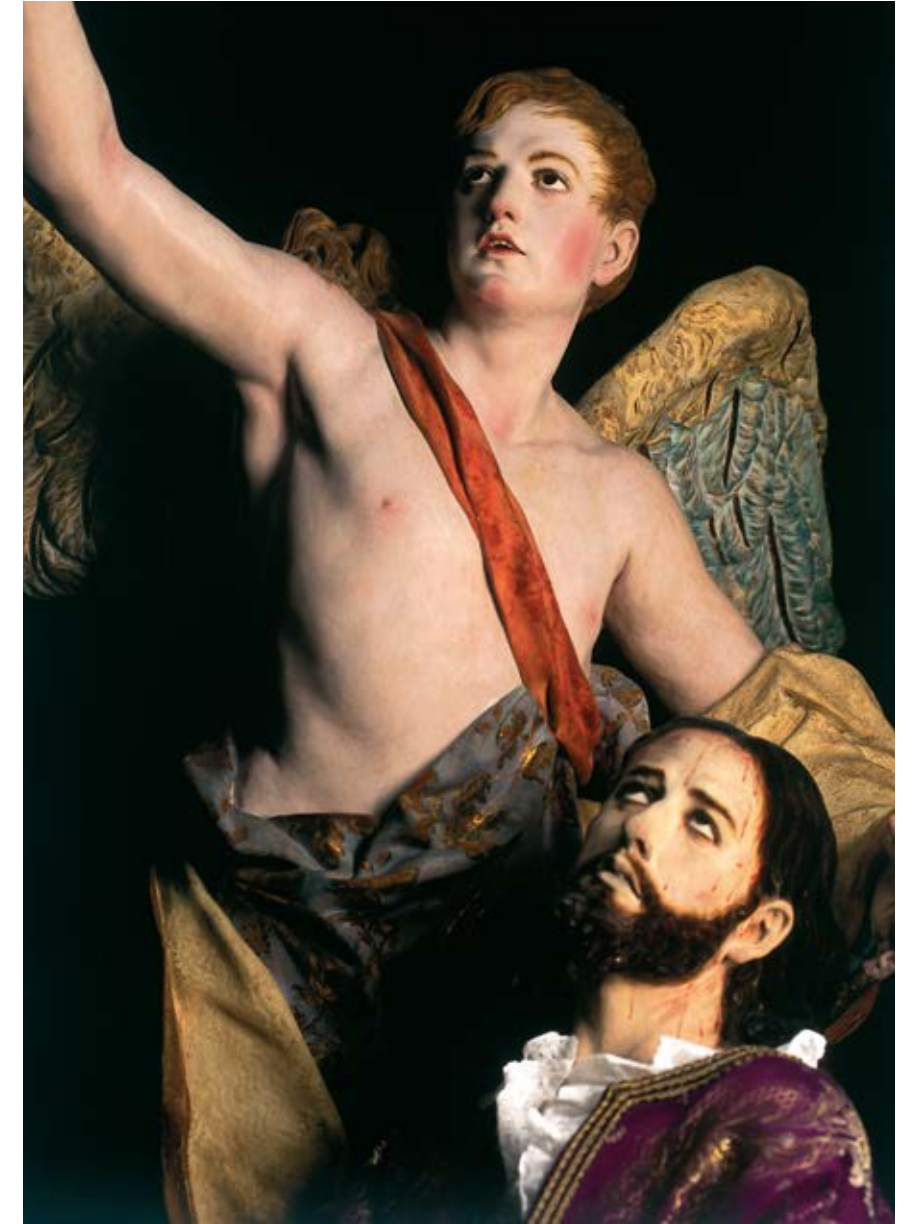


principales episodios del relato evangélico y por otro los aspectos más variopintos de la vida rural y pastoril del siglo XVIII.

Los Pasos Procesionales pertenecen a la Cofradía de Nuestro Padre Jesús Nazareno, que tiene una importantísima vinculación con la ciudad, cuyo acto público más

significativo es la procesión del Viernes Santo por la mañana, en la que dichos pasos son sacados a la calle, haciendo que las magníficas esculturas, año tras año, cumplan la función para la que fueron creadas.

"El Belén", or Nativity Scene is made up of almost six hundred pieces no taller than 30 cm., made, ba-



sically, from baked clay and beautifully painted, and which, represent the Birth of Christ. On the one hand, they recreate in great detail the main elements of the Christmas Tale and, on the other, pastoral life in the 18th century.

The Processional Sculptures belong to the Arch-brotherhood of Our

Father Jesus of Nazareth. This brotherhood has an important role in the city. Its most significant public act is the organisation of the Good Friday morning procession, known as the procession of the "Salzillos", when the sculptures are paraded through the streets, ensuring that the magnificent sculptures fulfil their duty year after year.

UNA CIUDAD PARA COMPARTIR

A CITY TO SHARE



Panorámica completa de la Plaza de "Las Flores".



Plaza del Teatro Romea.

EL POETA JORGE GUILLÉN

definía Murcia como "el único lugar del mundo donde se puede respirar la luz" y es que el clima nos acompaña. El sol brilla más de trescientos días al año y eso invita a desarrollar la vida en la calle, en las plazas y lugares públicos donde además existe una perfecta comunión con la oferta cultural que se desarrolla donde el arte, la música y la creatividad son las protagonistas.

Una ciudad acogedora, amable y moderna como Murcia ha sabido adaptarse a los nuevos tiempos conservando sus tradiciones. El trazado de las calles, la gastronomía, el clima, invitan al visitante a disfrutar en el exterior, a sentarse en nuestras terrazas y a degustar nuestros platos típicos. Como ciudad de compras podemos sentirnos orgullosos de la oferta de Murcia; los comercios forman parte del encanto de nuestras calles.

POET JORGE GUILLÉN

defined Murcia as "the only place in the world where you can breathe the light" and it is true that we are very fortunate when it comes to the weather. The sun shines more than 300 days a year, inviting people to play out their lives in the streets, the squares and the other public places where there is also a perfect communion with the cultural offerings featuring art, music and creativity.

A hospitable, friendly and modern city like Murcia knows how to adapt to modern times while maintaining its traditions. The layout of the streets, the gastronomy and the climate invite visitors to enjoy the outdoors, to sit down at our terraces and to savour our typical dishes. As a shopping city, we are proud of Murcia's offer; the shops are part of the enchantment of our streets.



Terrazas en la Plaza del Cardenal Belluga.

UNA CIUDAD PARA COMPARTIR

A CITY TO SHARE



Tenemos una gran población joven. Murcia es una ciudad universitaria. Diseñada como una **'SMARTCITY'** se concibe como una ciudad del siglo XXI que tiene proyectada sobre el futuro importantes novedades estratégicas que vislumbran un municipio completamente transformado, donde la generación de oportunidades y las posibilidades turísticas se abren paso con el impulso propio de los murcianos.

We have a large population of young people. Murcia is an university city. Designed as a **'SMARTCITY'**, is conceived as a place for the 21st century which is planning major strategic developments that will completely revamp its future, where opportunity knocks and in which tourism possibilities are driven by the Murcian people themselves.



SEMANA SANTA EN MURCIA

EASTER IN MURCIA

LA SEMANA SANTA EN MURCIA es una explosión de belleza, barroquismo y pasión. Está declarada **Fiesta de Interés Turístico Internacional**.

En las procesiones murcianas se dan cita las luces del cielo, de las velas, cirios y faroles, el olor a azahar y a incienso, el colorido, la música y el arte, ofreciendo todo un espectáculo para los sentidos.

Al visitante le llamará la atención contemplar en los pasos procesionales impresionantes obras de arte, tesoros artísticos que salen de los museos a la calle. Y también se sorprenderá ante el reparto de caramelos, huevos duros y monas, que es una costumbre ancestral.

EASTER IN MURCIA is an explosion of beauty, passion and Baroque. This is a **Fiesta of National Tourist Interest**.

In the Murcian processions the lights from the sky, candles and lanterns all mingle with the scent of orange blossom and incense, colour, music and art, offering a feast for the senses.

Any visitor will be captivated by the works of art and artistic treasures which leave the museums to be paraded in the processions. They will also be surprised by the handing out of sweets, boiled eggs and buns, an ancient custom.



En la tarde del Miércoles Santo procesionan **"Los Coloraos"** -en alusión al color bermejo de sus túnicas-, que tiñe de sangre las calles murcianas. La Archicofradía de la Preciosísima Sangre es la más antigua de todas.

En la noche del Jueves Santo, las luces de la ciudad se van apagando al paso de la **procesión del Silencio**, envolviendo las calles en un estremecedor recogimiento solo roto por las voces de los Auroros y de los grupos corales cantándole al Cristo del Refugio, titular de la Cofradía y único "paso" que procesiona.

En la mañana del Viernes Santo desfilan **los Salzillos**. Sus nazarenos visten túnicas moradas y muchos de ellos caminan descalzos, cargando cruces al hombro durante más de ocho horas que tardan en reco-



Santísimo Cristo de Santa Clara La Real.

rrer las calles murcianas. La procesión arranca cuando el primer rayo de luz del amanecer se deposita en la frente de la Virgen Dolorosa. Salzillo realizó las imágenes que forman los distintos "pasos", específicamente para ser contempladas en la calle, bajo el sol primaveral que suele acompañar a las mañanas de Viernes Santo. Todos los "pasos" de esta procesión, excepto la del Titular de la Cofradía, Nuestro Padre Jesús Nazareno, fueron obra del magnífico escultor murciano y se pueden admirar durante todo el año en el museo que lleva su nombre, junto con el maravilloso Belén (compuesto por más de 500

figuras) y otras importantes obras.

In the afternoon of Holy Wednesday, the "Coloraos" or reds, in reference to the colour of their tunics, parade the streets in the colour of blood. The "Archicofradía" (Arch-brotherhood) of the "Preciosísima Sangre" is the oldest.

On Maundy Thursday night the city lights are turned off as the **procesion of silence** passes by, shrouding the streets in an aura of breathtaking devotion only interrupted by the voices of the "Auroros" and the choirs singing to the "Cristo del Refugio",

who gives his name to the brotherhood and is the only Easter sculpture brought out in the procession.

On the morning of Good Friday is the procession of **"Los Salzillos"**. Its Nazarenos wear purple tunics and many go barefoot, carrying crosses on their shoulders for more than eight hours while they walk the streets of Murcia. The procession begins when the first ray of dawn light touches the Virgen Dolorosa's forehead. Salzillo specifically made the sculptures which form the different "pasos" to be seen in the streets, under the spring sun which usually shines every Good



Procesión de "Los Coloraos", Miércoles Santo.



Viernes Santo, procesión de "los Salzillos".

Friday Morning. All of the "pasos" from this procession, except for that which gave the name to the brotherhood Our Father Jesus of Nazareth, were the work of the magnificent Murcian sculptor and can be admired all year round in the Museum which carries his name, together with the magnificent "Belén" (Nativity Scene, made up of more than 500 figures) and other important pieces of work.



Procesión del Viernes de Dolores.



Procesión de la Virgen de la Fuensanta por las calles de Murcia.

Murcia es una ciudad alegre y festiva. El buen clima reinante durante todo el año y el carácter mediterráneo y extrovertido de sus gentes propician la celebración de un amplio abanico de fiestas que giran sobre dos ciclos singulares: abril y septiembre. Estos festejos se caracterizan por ser participativos y populares, habiendo adquirido alguno de ellos una merecida fama fuera de nuestras fronteras. Los murcianos, amantes de sus tradiciones, las viven con intensidad y gustan de compartirlas con el visitante.

Murcia is a festive and happy city. The good all year round climate and the extrovert Mediterranean character of the people make for the celebration of a wide range of fiestas around two particular months: April and September. These popular celebrations are characterised by widespread participation with some of them having become famous outside of the region. The Murcians, who are great lovers of tradition, live them intensely and like to share them with the visitor



FIESTAS DE PRIMAVERA. Se inician con el Domingo de Resurrección. Son celebraciones en las que Murcia se viste de lujo para celebrar la llegada de la Primavera y el final de la Cuaresma. Las dos fiestas más emblemáticas, declaradas de Interés Turístico Nacional, son El Bando de la Huerta y el Entierro de la Sardina.

SPRING FEAST. They begin on Easter Sunday and are lively celebrations in which Murcia makes merry to celebrate the arrival of spring and the end of Lent. The most emblematic fiestas of National Tourist Interest, are the "Bando de la Huerta" and the "Entierro de la Sardina".

BANDO DE LA HUERTA. Es la fiesta murciana por antonomasia. Se celebra siempre el primer martes después de Semana Santa y abre el ciclo de las Fiestas de Primavera.

En las plazas y jardines más importantes, durante los días que preceden al desfile, las peñas huertanas instalan las famosas "barracas", en las que se ofrece la gastronomía tradicional murciana; se realizan actuaciones folklóricas y se recrean las viviendas y los antiguos usos y costumbres de la huerta.

El día del Bando es una explosión de color y de alegría en la que participa toda la ciudad y la huerta, bien desfilando o bien como público. Asimismo el visitante no puede sustraerse a la alegría y júbilo reinantes, y sentirse feliz de participar en un acontecimiento de esta magnitud.

BANDO DE LA HUERTA. It is the Murcian Fiesta par excellence. It is always celebrated on the first Tuesday after Easter and it opens the Spring Fiestas.



MURCIA EN FIESTAS

FEAST IN MURCIA



In the most important squares and parks, during the days before the parade, the groups or “peñas” of huertanos, or people from the Huerta, mount their famous “barracas” where you can find the traditional Murcian dishes. You also have the opportunity to enjoy folkloric performances and see the old houses and customs of the Huerta, recreated by the “peñas”.

The day of the Bando is an explosion of colour and joy in which the whole of the city and the Huerta takes part, either in the parades or as a member of the public. No visitor can fail to be moved by the fun and merry making and feel happy to be taking part in such a great event.

ENTIERRO DE LA SARDINA. Se trata de un festejo único y original



que se celebra el sábado siguiente al Domingo de Resurrección. Junto con el Bando de la Huerta, es la otra fiesta grande de Murcia.

Fuegos artificiales, música, charangas, comparsas, carrozas, juguetes, grupos de carnaval, hachoneros, concierto de pitos..., todo ello aderezado formando un loco entierro en una noche absolutamente mágica, en la que todo el mundo sin distinción pugna por conseguir un juguete.

ENTIERRO DE LA SARDINA (Burial of the Sardine). This is a unique and original fiesta which takes place on the Saturday after Easter Sunday.

Together with the Bando de la Huerta, it is the big Murcian fiesta. Fireworks, music, brass bands, dancers, floats, toys, carnival groups, “hachoneros” (people who guard the floats), a concert of whistles... All of these come together in a night of madness and magic, when everybody without exception, fights for a toy.

FERIA DE SEPTIEMBRE. En la primera quincena de septiembre se celebra la Feria, concedida por el Rey Alfonso X el Sabio, que acoge diversas manifestaciones festivas como la Feria de Atracciones, la Feria Taurina, la Fiesta de Moros y Cristianos, el Festival Internacional de Folclore del Medite-

rráneo, y la gran Romería popular que acompaña a la patrona de la ciudad a su Santuario del monte.

Romería: Capítulo aparte merecen las romerías de la Virgen de la Fuensanta. Dos veces al año, en primavera y en septiembre, viene a la ciudad de Murcia desde su Santuario del monte y en otras tantas ocasiones se le acompaña desde la Catedral en la vuelta. La Romería de Septiembre es, además de histórica, multitudinaria. Conmemora la solemne coronación de la Virgen. El día de la subida es siempre fiesta local en el calendario de la ciudad lo que, añadido a la gran participación y al júbilo popular, la convierte en una de las jornadas festivas más importantes de Murcia.



Romería de septiembre.

SEPTEMBER FAIR. The fair, celebrated in the first fortnight of September, was granted by King Alfonso X the Wise, and takes in a wide range of celebrations. For example, the fun fair, the bullfighting fair, the Moors and Christians fiesta, the International Mediterranean Folklore Festival and the Great "Romería" (pilgrimage) to accompany the patron Virgin on her way to her mountain sanctuary.

Romería: The "Romerías" (pilgrimage) to the Virgin of the Fuensanta deserve especial mention. Twice a year, in spring and September, the Virgin comes to the city from her mountain sanctuary and is accompanied on her journey back from the Cathedral. The September "Romería" is extremely

well attended, as well as historical. It commemorates the solemn coronation of the Virgin. The day the Virgin returns is always a local holiday in the city's calendar, which, together with the great participation and rejoicing, turns it into one of the most important holidays in Murcia.

FIESTAS DE NAVIDAD. La cronología de las fiestas en Murcia arranca en Pascua con las cuadrillas de Ánimas y las Campanas de Auroros, hermandades piadosas que bajo la advocación de la Virgen del Rosario de la Aurora recorren los carriles de la huerta en la noche navideña, para pedirles a los vecinos el "aguinaldo" y anunciarles que Jesús ha nacido. Con el día de Reyes llegan los autos sacramentales, antiguos dramas litúrgicos

representados por los vecinos en algunas pedanías de Murcia, entre las que destacan los de Churra y Patiño. La Navidad también ofrece muestras de artesanía y ciclos de música. Murcia se llena de belenes en sus plazas e iglesias -la tradición belenística de esta tierra tiene fama internacional-, se instalan mercadillos y se celebra también la tradicional Cabalgata de Reyes, junto con otros actos navideños que alegran las fiestas a propios y extraños.

CHRISTMAS HOLIDAYS. Christmas holidays in Murcia begin with the "Cuadrillas de Ánimas" and "Campanas de Auroros", pious brotherhoods who walk the paths of the Huerta on Christmas Eve, under the protection of the Virgen del Rosario de la Aurora, asking the neighbours for the "aguinaldo" and announcing the birth of Jesus. On Twelfth Night we have the Mystery plays, ancient religious dramas represented by the neighbours of some nearby towns, especially Churra and Patiño. Christmas time also brings craftwork exhibitions and musical concerts. The squares and churches of Murcia fill up with Belenes, the traditional nativity scene in Murcia, which is internationally recognised. Markets are set up and the traditional Three Wise Men parade also takes place, together with other Christmas activities, bringing festive joy to locals and visitors.



UN PASEO POR EL RÍO

A WALK ALONG THE RIVER

Sugerimos al visitante un paseo por las orillas del río Segura a su paso por la ciudad. El río separa la ciudad en dos partes, por lo que su curso es atravesado por varios puentes y pasarelas.

A través de la ruta descubrimos una ciudad cálida y moderna, con grandes jardines, paseos y avenidas, edificios históricos y lugares de interés, debido a que la Historia de Murcia es también la historia de su río y su presente es el de una ciudad proyectado hacia el futuro junto con su río.

Paseo del Malecón: Comenzamos la ruta en el llamado "Malecón", un muro de contención contra las avenidas y los desbordamientos de las aguas del río Segura; tuvo su origen en el siglo XV y ha sido objeto de numerosas reparaciones a lo largo de su historia. Hoy en día es una privilegiada atalaya sobre la huerta y un excepcional paseo a unos tres metros de altura sobre el nivel del suelo. Como una lengua de piedra se adentra más de 1.500 metros en la Huerta intentando rodear la ciudad por su lado oeste, y discurriendo entre los jardines y huertos.

En el margen derecho se ubica el Jardín Botánico, el jardín de mayor extensión de todos los existentes en Murcia.



La Pasarela del Malecón, también llamada de **Manterola**, conocida así por el nombre del arquitecto que la realizó, de forma semicircular simula el mástil de un barco. Es una pasarela única en el mundo, destacando su belleza y originalidad con la luz nocturna.

La Plaza de Verónicas, Es un edificio de estilo modernista es un popular mercado de abastos. Junto a ella se conserva un tramo de la Muralla de Verónicas que data de los siglos XI al XIII, se conservan al aire libre uno de los 95 torreones de la muralla.

El Palacio Almudí: En el Plano de San Francisco (una de las calles más antiguas de Murcia) se alza este edificio singular de estampa imponente con un patio de columnas que nos traslada a la Murcia Barroca. Fue un antiguo depósito de grano. A lo largo de los siglos el edificio tuvo diversos usos: transacciones comerciales de los cereales y reparto de trigo a los panaderos, depósito de armas, Audiencia Judicial, y hoy alberga el Archivo histórico de la ciudad. También es centro de arte, ya que la grandiosa sala de columnas toscanas de la planta baja está destinada a sala de exposiciones. En la fachada puede contemplarse el medallón en relieve de la Matrona de Murcia que amamanta a un niño al lado del suyo, y que es significativo símbolo de la hospitalidad de los murcianos.

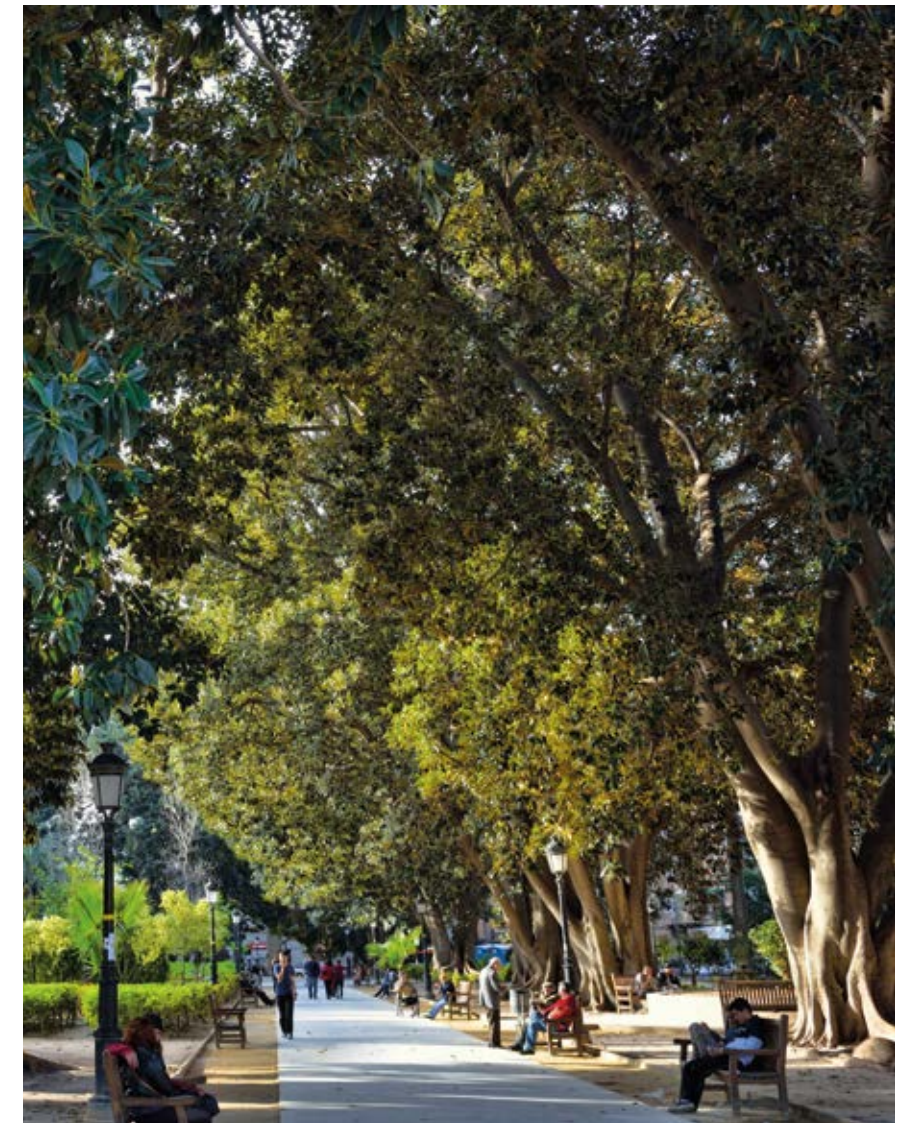
El Puente Viejo, es un mirador sobre el río desde el que se contempla una hermosa panorámica. Conocido también como Puente de los Peligros por estar presidido por un templete neoclásico con la imagen de esta Virgen. Es el puente más antiguo de Murcia, data del siglo XVIII en el que prevalece el ideal barroco del embellecimiento. Fue costado con los impuestos recaudados con la seda. Murcia ocupó en la producción y comercio sedero para lo que fue decisivo el casi monocultivo de la morera y la crianza del gusano, al que la huerta brindaba unas condiciones óptimas, produciendo una seda de excelente calidad.

A la bajada del Puente se abre el popular **Barrio del Carmen**, con lugares tan emblemáticos como la **Plaza del Marqués de Camachos**, obra de Jaime Bort, el autor de la portada de la Catedral, concebida y utilizada en tiempos como coso taurino. **El Jardín de Floridablanca**, el primer jardín de carácter público abierto que hubo en España. Este

frondoso jardín, poblado de rosaledas, jazmines, mirtos, lavandas, gigantescos ficus, está dedicado al Conde de Floridablanca cuya estatua se alza sobre una esbelta columna.

La Iglesia del Carmen y el Museo de la Sangre, así llamado por exponer de forma permanente las imágenes de la Cofradía de la Preciosísima Sangre, una cofradía que se remonta al año 1411.

Museo Hidráulico los Molinos del Río, se alza frente al Ayuntamiento de Murcia. Se trata de las antiguas instalaciones de molienda de grano movidas por las aguas del río, memoria de los molinos fluviales que había en la huerta. Hoy día convertido en Museo hidráulico, es la instalación de piedras de molinos más grandes de España, con toda su maquinaria y utensilios empleados así como exposiciones temporales.



UN PASEO POR EL RÍO

A WALK ALONG THE RIVER



La remodelación de este edificio, obra del arquitecto Navarro Waldeberg ha obtenido numerosos galardones nacionales e internacionales.

Plaza de la Glorieta de España: Preside la Plaza, el **edificio del Ayuntamiento** capitalino, del siglo XIX. En el extremo de la plaza se alza la estatua en bronce que corresponde al **Cardenal Belluga**, Obispo y soldado, un gran benefactor de la ciudad y personaje fundamental en la historia de Murcia.

Palacio Episcopal: El Martillo. Es otra de las obras cumbres del siglo XVIII en Murcia. En su construcción colaboraron varios maestros canteros venidos de las obras catedrales. Se compone de dos edificios ensamblados: el llamado Martillo del palacio, también llamado el mirador del Obispo es un espigón saliente que es un mirador sobre el Río Segura y la Glorieta y el cuerpo principal o palacio propiamente dicho; construido con claras influencias del último manierismo italiano, por lo que se le relaciona con los palacios romanos.

A continuación, nuestro paseo nos lleva hasta la **Pasarela "Miguel Caballero"**,

arquitecto Santiago Calatrava. También del mismo autor es la **"Pasarela Jorge Manrique"** destaca por el diseño y el uso de materiales de vanguardia en el que destaca el suelo de cristal. Su geometría recuerda a la proa de un barco, adquiriendo un gran valor estético con la iluminación nocturna.

El último es el **"Puente de la Feria" junto al Palacio de Congresos**

We suggest to the visitor a walk along the banks of the River Segura as it passes through the city. The river separates the city in two parts, so its course is crossed by several bridges and footbridges. Through the route we discover a warm and modern city, with large gardens, promenades and avenues, historical buildings and landmarks, because the History of Murcia is also the history of its river,



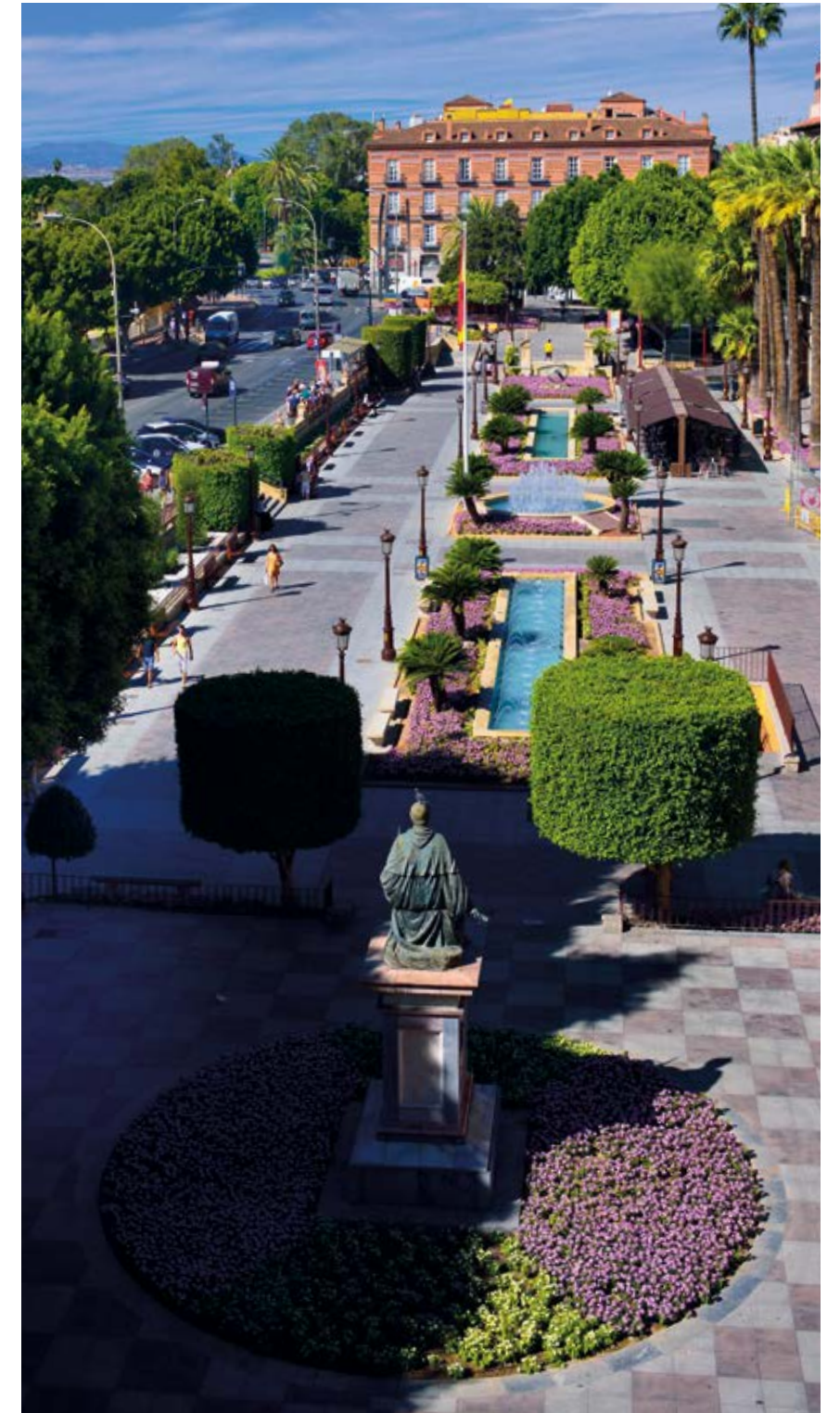
and its present is that of a city projected towards the future along with its river.

Paseo del Malecón: We start the route in the call "Malecón", this is a wall built against the overflows of the waters of the Segura River. It had its origin in the fifteenth century and has been the subject of numerous repairs throughout its history. Nowadays you can enjoy magnificent views and an exceptional walk about three meters above ground level Like a stone tongue around the Western Side of the city, it stretches more than 1,500 meters into the "Huerta" trying to surround the city on its west side, and running between the gardens and orchards.

The pedestrian bridge of Malecón, also called of Manterola, is known by the name of the architect who made it. The semicircular shape simulates the mast of a ship. Is a unique pedestrian bridge in the world, highlighting its beauty and originality with the night light.

The Veronicas market, is a modernist style building and a popular food market. Beside the market there is a stretch of the wall that surrounded Murcia dating from the 11th to the 13th, outside one of the 95 towers of the historic wall is conserved.

The Almudí Palace, in the Plano de San Francisco (one of the oldest streets of Murcia) stands this mighty building with a patio of columns that takes us back to the Murcia Baroque. It was an old warehouse grain. Throughout the centuries the building had different uses: commercial transactions of cereals and distribution wheat to bakers, weapons depot, a court of law, and today is the Historical Archive of the city. Also is an art center because the great hall of Tuscan columns on the ground floor is intended for exhibition hall. On the facade can be seen embos-



UN PASEO POR EL RÍO

A WALK ALONG THE RIVER



sed Medallion of the Matron of Murcia. She is breastfeeding a child and her own, that is a significant symbol of hospitality of murcians.

The Old Bridge, is a viewpoint over the river from where a beautiful panoramic view can be contemplated. Also is known as bridge of the Virgen de los Peligros, because it is presided over by a neoclassical niche with the image of this Virgin. Is the oldest bridge in Murcia, dates from the 18th. It was paid with taxes of silk. Murcia had an important role in the production and silk trade by cultivating of the “morera” and raising the silkworm in the “huerta”, producing a high quality silk.

Near the bridge is the popular district of the Carmen, with emblematic places such as the **square of the Marqués de Camachos**, work of Jaime Bort, the author of the mail door of the Cathedral, designed and used in times as a bullring.

The **garden of Floridablanca** was the first open public garden that took place in Spain. This lush garden, town of rose gardens, jasmine, Myrtle, Lavender, gigantic ficus, is dedicated to the count

of Floridablanca, whose statue stands on a slender column. **Iglesia del Carmen and the Museo de la Sangre**, so called by exposing religious sculptures permanently of the Cofradía de la Preciosísima Sangre, that goes back to the year 1411.

Los Molinos del Río, hydraulic museum, stands in front of the Ayuntamiento de Murcia. It's the old facility to grind the grain moved by the flow of water from

the river, as the historical fluvial mills that were in the Huerta. Today converted in hydraulic museum, it holds the largest flour mill in Spain with all the machinery and equipment used for flour milling. The remodeling of this building, work of the architect Navarro Waldeberg has won numerous awards National and international.

Plaza de la Glorieta de España: In the centre of the square is the 19th century

Mucia Town Hall. On one side of the square is the bronze statue of Cardinal Belluga, he was Bishop and soldier, great benefactor of the city and a fundamental character in the History of Murcia.

Episcopal Palace: (Episcopal Palace: The hammer): It is one of the most important 18th century buildings in Murcia. In its construction several master stonemasons of the Cathedral collaborated. It consists of two assembled buildings: the so-called Hammer of the palace, also called the Vantage point of the bishop, a part of the building that stands out from the rest, and it is a viewing point over the river Segura and Glorieta square.

Next, we arrive at the **Miguel Caballero footbridge** that joins the left margin of the city with the neighborhoods of El Carmen and Infante D. Juan Manuel. Next is the **Iron Bridge**; one of the most valuable testimonies of our industrial heritage.

The next bridge is “**Hospital Bridge**” designed by the architect Santiago Calatrava. The next bridge is **Pasarela Jorge Manrique**; it standd out for the design and use of avant-garde materials. Its geometry resembles the bow of

a ship, acquiring great aesthetic value with night lighting.

The last one is the “**Bridge of the Fair**” next to the **Palacio de Congresos**.





MURCIA Y SUS MUSEOS

MURCIA AND ITS MUSEUMS

MUSEO DE SANTA CLARA SANTA CLARA MUSEUM

TF: 968 272 398 - Gran Vía Alfonso X el sabio, 1



Junto con la Santa Iglesia Catedral es el monumento que mejor refleja la historia de Murcia desde la Edad Media hasta nuestros días. Sus vetustos muros han sido testigos de sucesivas culturas y acontecimientos históricos en el transcurso de sus casi 1.000 años de existencia.

El edificio fue palacio de emires musulmanes en los siglos XII y XIII, alcázar de monarcas castellanos y real monasterio de religiosas clarisas desde 1365 hasta nuestros días. La presencia de un palacio de recreo (alcázar seguir) fuera de la ciudad se debe al protagonismo alcanzado por Murcia en la escena política de Al-Andalus, no solo como capital de un extenso territorio, sino como una de las ciudades más notables de Europa.

La "Sección de arte y arqueología andalusí". En la "Sala de Tudmir" se exponen ajuar representativos de las artes decorativas de diferentes períodos: Emiratos, Califato, Taifas, Dinastías Bereberes y Mudéjares. En la "Sala de Sharq al-Andalus" se refleja el lujo y la ostentación de la vida cortesana. Cualquiera de las piezas expuestas pudo formar parte del ajuar del emir. De gran interés son los restos arquitectónicos de Santa Clara y del Castillejo de Monteagudo.

"Tiempo de Silencio" es el nombre que define la sección de arte sacro ubicada en el coro alto y galería superior del monasterio. Se exhiben las obras de arte de las monjas clarisas, patrimonio cenobial reunido mediante donaciones o como dotes de las novicias al ingresar en el convento.

En la nave conventual se exponen dos grandes obras del siglo XVI: el retablo de San Juan Evangelista y la Predella de la Última Cena. La colección de "niños Jesús" y de "niños de la pasión" de los siglos XVIII y XIX es exquisita. Podremos admirar asimismo un Cristo de Santa Clara la Real, tallado en 1770 por Francisco Salzillo.

Along with the Holy Cathedral it is the monument most reflective of Murcia's history, from the Middle Ages to today. The Museum's ancient walls have been witness to successions of cultures and historical events throughout their nearly 1,000 years of existence. The building was built as a palace for the Muslim emirates in the 12th and 13th centuries, then became a fort for the Castilian monarchs and royal monastery for the Order of Saint Clare from 1365 until today. The

palace was placed outside the city for leisure first, and secondly as a protective measure due to the important position of Murcia in the Al-Andalus political scene not only as the capital of a large territory, but rather one of the most note-worthy cities of Europe.

The "Section on Andalusian art and archaeology". "Tudmir's Room" exhibits representative trousseaus of the decorative styles in different periods: Emirates, Caliphs, Taifas, Berber and Mudejar dynasties. The "Room of Sharq al-Andalus" is representative of the luxury and ostentation of court life. Any of the pieces exhibited could have been part of the emir's trousseau. The architectural remains of Santa Clara and the Monteagudo Castle are of great interest.

"Temple of Silence" is the name defining the holy art section located in the high choir and upper gallery of the monastery. Artworks from the Saint Claire nuns are exhibited, heritage of the church brought together through donations or as gifts of novices joining the convent. In the convent's nave two great Works of the 16th century are exhibited: the Saint John the Evangelist altar and the Predella of the Last Supper.

The collection of "Baby Jesus" and "Children of the Passion" from the 18th and 19th centuries is exquisite. We can also admire the Christ of the Royal Saint Clare, crafted in 1770 by Francisco Salzillo.



MUSEO ARQUEOLÓGICO ARCHAEOLOGICAL MUSEUM

TF: 968 234 602 - Gran Vía Alfonso X el sabio, 7



Se trata de un espacio didáctico que alberga importantes colecciones procedentes de yacimientos arqueológicos de la Región de Murcia. Un total de 17 salas, distribuidas en dos plantas ofrecen al visitante un completo recorrido por la historia de la evolución humana, desde el Paleolítico hasta la edad del Bronce por la protohistoria e historia hasta los periodos Cristiano y Visigodo.

Las notables colecciones proceden fundamentalmente de los yacimientos arqueológicos de la Región de Murcia. Entre las numerosas piezas que forman la colección, destacan los fondos pertenecientes a las épocas argárica, ibérica y romana de yacimientos tan destacados como el Cabecico del Tesoro y La Luz, Jumilla, Moratalla, Archena, Fortuna, Totana o Algezares.

It is a highly didactic space which houses important collections from archaeological sites in the Region of Murcia. 17 rooms, distributed in two floors, offer to the visitor a complete tour through the history of human evolution, from the Paleolithic to the Bronze

Age, from protohistory and history to the Christian and Visigothic Periods.

The main collections come from the archaeological sites of the Region of Murcia. Among the different pieces which are part of the collection, there are well-known objects from the Argaric, Iberian and Roman periods and they were found in places such as el Cabecico del Tesoro and La Luz, Jumilla, Moratalla, Archena, Fortuna, Totana or Algezares.

MUSEO RAMÓN GAYA RAMON GAYA MUSEUM

TF: 968 221 099 - Plaza Santa Catalina, s/n.



El Museo expone la obra de Ramón Gaya, uno de los mejores pintores murcianos contemporáneos, Premio Nacional de Artes Plásticas, Medalla de Oro de la Ciudad de Murcia y Premio Velázquez de las Artes. El Museo está ubicado en una hermosa mansión solariega ("Casa Palarea") situada en la Plaza de Santa Catalina, corazón que fue de la ciudad árabe, medieval y barroca.

The Museum shows the works of Ramón Gaya, one of the best contemporary painters from Murcia awarded with the National Visual Arts Prize, the Golden Medal of the City of Murcia and the Velazquez Visual Arts Prize. The Museum is located in a beautiful colonial mansion ("Casa Palarea") in Santa Catalina square, the heart of the Arabian, Medieval and Baroque city.



MURCIA Y SUS MUSEOS

MURCIA AND ITS MUSEUMS

MUSEO DE LA CIUDAD MUSEUM OF THE CITY

TF: 968 274 390 - Plaza Agustinas, 7.
Instalado en el antiguo Palacio de Junterones.



El Museo de la Ciudad está ubicado en una casa del siglo XIX. En la parte posterior conserva un huerto de origen hispanomusulmán, regado por las aguas de la acequia Caravija. El edificio está enclavado en un lugar privilegiado, (Convento de las Agustinas, Museo Taurino, Museo Salzillo, Centro Regional para la Artesanía, Jardín del Salitre) que conjuga el pasado y el presente de una ciudad que va a ofrecer a los visitantes sus orígenes, su identidad y su patrimonio histórico-artístico. Los contenidos están estructurados de manera que recorriendo sus salas, se puede descubrir la evolución que ha experimentado la ciudad a lo largo de su historia.

El museo es un referente para los murcianos, así como para los turistas que quieran conocer las raíces y los cambios que ha experimentado la ciudad a lo largo del tiempo.

The Museum of the City is located in a house of the 19th century. In the back, a garden of Hispanic-Muslim origin, watered by an irrigation canal known as Caravija. The building is situated in a privileged location (close to Las Agustinas Convent, the Bull-Fighting Museum, Salzillo Museum, the Regional Centre of Crafts and El Salitre Garden). The museum combines the past and the present of the city, offering visitors the possibility to know its origins, identity and its historical and artistic heritage. Contents are structured according to the rooms, so that as visitors follow the tour, they can discover how the city has evolved throughout history.

The museum is a reference for Murcians, as well as for tourists who want to know the city origins and the changes that it has suffered throughout time.

MUSEO DE BELLAS ARTES THE MUSEUM OF FINE ARTS

TF: 968 239 346 - C/ Obispo Frutos, 12.



El Museo de Bellas Artes de Murcia (MUBAM), se ubica en el popular barrio de Santa Eulalia. Este museo es una de las instituciones de más raigambre en Murcia.

El Museo cuenta con dos pabellones: Pabellón Cerdán que alberga la exposición permanente y el Pabellón Contraste, para exposiciones temporales y centro de documentación.

El MUBAM reúne una importante colección pictórica con obras de Murillo ("Crucifixión" y "Ecce Homo"), Zurbarán, Rafael Tejeo, Martínez Pozo, Medina Vera, Pedro Orrente, etc.

También cuenta con espacios dedicados a la escultura, las artes decorativas (vidrio y cerámica) y ediciones de libros antiguos.

The Museum of Fine Arts of Murcia (MUBAM) is located in the well-known neighborhood of Santa Eulalia. This museum is one of the most rooted institutions in Murcia. The Museum is divided into two pavilions: Pavilion Cerdán, where the permanent collection can be found and the Pavilion Contraste, for temporary exhibitions and centre of documentation.

The MUBAM houses an important pictorial collection, with works by Murillo ("Crucifixión" and "Ecce Homo"), Zurbarán, Rafael Tejeo, Martínez Pozo, Medina Vera, Pedro Orrente, etc. Besides, the building has spaces for culture, decorative arts (glass and ceramics) and old books.



MUSEO DE LA CIENCIA Y EL AGUA SCIENCE AND WATER MUSEUM

TF: 968 211 998 - Plaza de la Ciencia, 1.

Desarrollado en torno al agua y de contenido diverso: planetario infantil, plaza de la Ciencia, módulos de percepción, exposiciones temporales y muestras temáticas.

With water as its main theme, it also has a children's planetarium, perception modules, temporary and theme exhibitions.

MUSEO DE LA ARCHICOFRADÍA DE LA SANGRE - MUSEUM

TF: 968 344 361 - Glorieta de España, s/n.

Exposición permanente de obras de la Archicofradía de la Preciosísima Sangre, con imágenes de Nicolás de Bussy y Roque López, entre otros.

A permanent exhibition of religious paintings by Nicolás de Bussy, Roque López and others, belonging to the "Preciosísima Sangre" (Most Precious Blood of Christ) Fraternity.

MUSEO-MUSEUM DE MOROS Y CRISTIANOS

TF: 868 044 570
Cuartel de Artillería - Mod. 2

MUSEO-MUSEUM SARDINERO

TF: 968 352 303
Cuartel de Artillería



MUSEO TAURINO BULLFIGHTING MUSEUM

TF: 968 285 976 - C/ Francisco Rabal, 2

Fundado en 1887. Carteles, toros famosos, trajes, biblioteca y videoteca especializada.

Founded in 1887, it contains posters, bullfighter's costumes and the heads of famous bulls. It also has a specialist library and video collection.

CENTRO REGIONAL DE ARTESANÍA REGIONAL CRAFT CENTRE

TF: 968 357 537 - C/ Francisco Rabal, 6

Obra del arquitecto murciano Juan Antonio Molina. Está pensado para que, de forma permanente, se exhiban en él las series de piezas artesanales realizadas por los artesanos de la Región de Murcia. Venta de Artesanía.

The local Murcia architect Juan Antonio Molina has designed a modern purpose-built hall which is beautifully finished so that the most outstanding work of craftsmen and women from all over the Region of Murcia may be on permanent display. Handwork is also on sale.

CASA DEL BELÉN
THE BETHLEHEM HOUSE
TF: 968 301 126
C/Olivo/Travesía Torre 2, s/n
Puente Tocinos

ACUARIO UNIVERSIDAD
AQUARIUM UNIVERSITY
TF: 868 888 563
Cuartel de Artillería

*Ver Centro de Visitantes de La Luz y Centro de Visitantes de San Antonio el Pobre en pag. 18

MURALLA DE SANTA EULALIA

El Centro acoge un tramo de las murallas medievales de Murcia en el que es posible apreciar la evolución que a lo largo de siglos experimentaron las defensas urbanas.

En estas transformaciones y adaptaciones de la muralla a las necesidades de la ciudad se resume la historia de Murcia: su fundación en el s. IX, su desarrollo en el s. XII, la conquista castellana a mediados del s. XIII, su carácter fronterizo durante los siglos XIV y XV y, finalmente, la desaparición de las necesidades defensivas tras la unión de los reinos de Castilla y Aragón y la conquista del sultanato nazarí de Granada a finales del s. XV, su decadencia y desuso en siglos posteriores y su rehabilitación como elemento urbano a finales del s. XX.

El Centro con una moderna concepción museística, consta de varias salas en las que se recrea virtualmente la vida diaria en la Murcia medieval. Mediante visita guiada y a través de pantallas de plasma, infografía y maquetas el visitante puede remontarse siglos atrás en el tiempo para conocer la evolución de la muralla de la época islámica a la cristiana.



WALL OF SANTA EULALIA

In the city centre there is a part of the medieval walls of Murcia where it is possible to appreciate the evolution that the urban defences experienced throughout the centuries.

The history of Murcia can be summed up in the transformations and adaptations of the wall to the needs of the city: it was founded in the 9th century, developed during the 12th century, it was conquered by the Castilians in the middle of the 13th century, used as a border during the 14th and 15th centuries and, finally, it disappeared for defensive reasons once the kingdoms of Castile and Aragon were united and when the nazari sultanate of Granada was conquered in the end of the 15th century; it became decadent and disused in posterior centuries but it was restored as a urban element in the end of the 20th century.

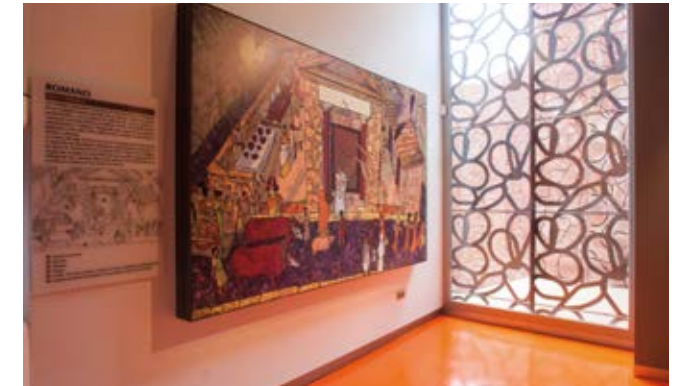
The Centre, which was designed with a modern conception as a museum, has different rooms where daily life in medieval Murcia is virtually recreated. Through a guided visit and through plasma screens, infography and models, the visitor can go back to some centuries before to know the evolution of the wall from the Islamic to the Christian period.



MONTEAGUDO

En el Centro de Visitantes de Monteagudo están reflejados 50 siglos de presencia humana en su entorno, estructurados en las cinco etapas o periodos más relevantes de su historia: calcolítica, argárica, ibérica, romana y andalusí.

Cada una de ellas está representada en una sala independiente mediante la exposición de parte de los restos arqueológicos encontrados en las diversas excavaciones que a lo largo de los últimos 50 años se han venido realizando en Monteagudo, así como con la recreación o reproducción de escenas y ambientes, con ilustraciones, maquetas y dioramas.



Argaric, Iberian, Roman and Andalusian.

MONTEAGUDO

The visitors centre of Monteagudo shows 50 years of human presence in this environment and it is divided into the five most important periods of its history: Chalcolithic,

Each period is represented in a different room that shows some of the archaeological remains found in a different excavations in Monteagudo in the last 50 years, as well as the recreation or reproduction of scenes and environments, with illustrations, models and dioramas.





Murcia, mejor destino SICTED 2018
Sistema Integral de Calidad Turística Española en Destinos

La calidad es cosa de todos, todos hacemos destino

El SICTED, Sistema Integral de Calidad Turística en Destinos, es un proyecto de mejora de la calidad de los destinos turísticos con el objetivo de mejorar la experiencia y satisfacción del turista.

El distintivo Compromiso de Calidad Turística acredita a las empresas y servicios que cumplen unos estándares de calidad, reconoce el esfuerzo y el compromiso con la calidad y la mejora continua.

Empresas y servicios distinguidos con el Compromiso de Calidad Turística:

AGENCIAS DE VIAJES

1976 Experiencias y Viajes Murcia Go!
Destino Viajes Carrefour Infante
Evadeo Viajes
IMARTOURS
Viajes Eroski - Nueva Condomina

BARES Y CAFETERÍAS

Confitería Espinosa
Pan Moreno - Jara Carrillo
Pan Moreno - San Antonio
Parlamento Andaluz - Plaza las Flores
Parlamento Andaluz - Plaza Romea

COMERCIOS

Ánitty Accesorios de moda
Antonio González Tejidos
Bodega Rincón de Baco
Cafés Salzillo - Gran Vía Escultor Salzillo
Cafés Salzillo - Plaza Condestable
Cafés Salzillo - San Cristóbal
Cafés Salzillo - Thader

Caliente
Centro de Artesanía de Murcia
Coosy
Del Campo Joyeros
Dianthus Floristería
El Desván de Adriana
FlorHisteria - Juan XXIII
FlorHisteria - Ronda de Garay
La Lechera de Burdeos
Magenta Interiorismo
Mak
Mis Pequeños Joyeros
Momo
Óptica Sociedad
Óptica Tenvisión
Titisclothing
Toof for You
Vanila Decoración Mobiliario
Zapatería IL Bosco

CONVENTION BUREAU

Turismo de Murcia Convention Bureau

ESCUELAS DE ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS

Instituto Hispánico

ESPACIOS ESCÉNICOS PERMANENTES

Teatro Circo Murcia
Teatro Romea

GUÍAS TURÍSTICOS

Acceso Congresos
Aldaba Servicios Turísticos y Culturales
Ana Isabel Sánchez Ramos
Conexión Cultura
Delia Saavedra Bosque
Enrique Mena García
Manuel Madrigal Cánovas
María del Carmen Dengra Romero
María Pilar Madrid Rodríguez
María Trinidad Marín Pérez
Natalia de Bustamante Tello
Purificación Pelegrín Giménez
Susana Ruiz López

HOTELES

AC Hotel Murcia
Agalia Hotel
Hotel Catalonia Conde de Floridablanca
Hotel Cetina
Hotel Ibis
Hotel Nelva

MUSEOS Y CENTROS DE INTERÉS TURÍSTICO

Área de Educación Ambiental del Centro de Recuperación de Fauna “El Valle”
Centro de Visitantes San Antonio El Pobre
Centro de Visitantes de Monteagudo
Centro de Visitantes La Luz
Centro de Visitantes La Muralla
Centro Párraga
Espacio Molinos del Río_Caballerizas
Museo Arqueológico de Murcia
Museo de la Catedral de Murcia
Museo de la Ciencia y el Agua
Museo de la Universidad de Murcia
Museo Salzillo
Museo Santa Clara de Murcia
Real Casino de Murcia

OFICINAS DE INFORMACIÓN TURÍSTICA

tica Murcia Centro

ORGANIZADOR PROFESIONAL DE CONGRESOS

Acceso Congresos
Aldaba Servicios Turísticos y Culturales

Conexión Cultura Congresos
Eventos en Plural

PALACIOS DE CONGRESOS

Auditorio y Centro de Congresos Víctor Villegas

PARQUES DE OCIO

Terra Natura

RESTAURANTES

El Palco del Parlamento Andaluz
Ikea Food Murcia
Restaurante El Patio
Restaurante Rincón Huertano de Murcia

SEGURIDAD CIUDADANA

Policía Local Murcia
Protección Civil Murcia

TAXIS

Radio Taxi Murcia
Alejandro García Olivares
Taxi 254
Antonio David Murcia Carrión
Taxi 102
Damián González Alarcón
Taxi 119
Francisco López Clavijo
Taxi 67
Francisco Saura López
Taxi 130
Javier Pardo Hernández

Taxi 233
José Luis Vera Paredes
Taxi 4
José Pérez Garvi
Taxi 122
Juan Tomás Muñoz
Taxi 17
Julio Hernández Jiménez
Taxi 181
Pascual Fuertes Noguera
Taxi 169
Pedro Fernando Tortosa Abellón
Taxi 69
Rafael Ruiz Montiel
Taxi 66
Serafín Baeza Cabrera
Taxi 152
Sergio Navarro García
Taxi 48



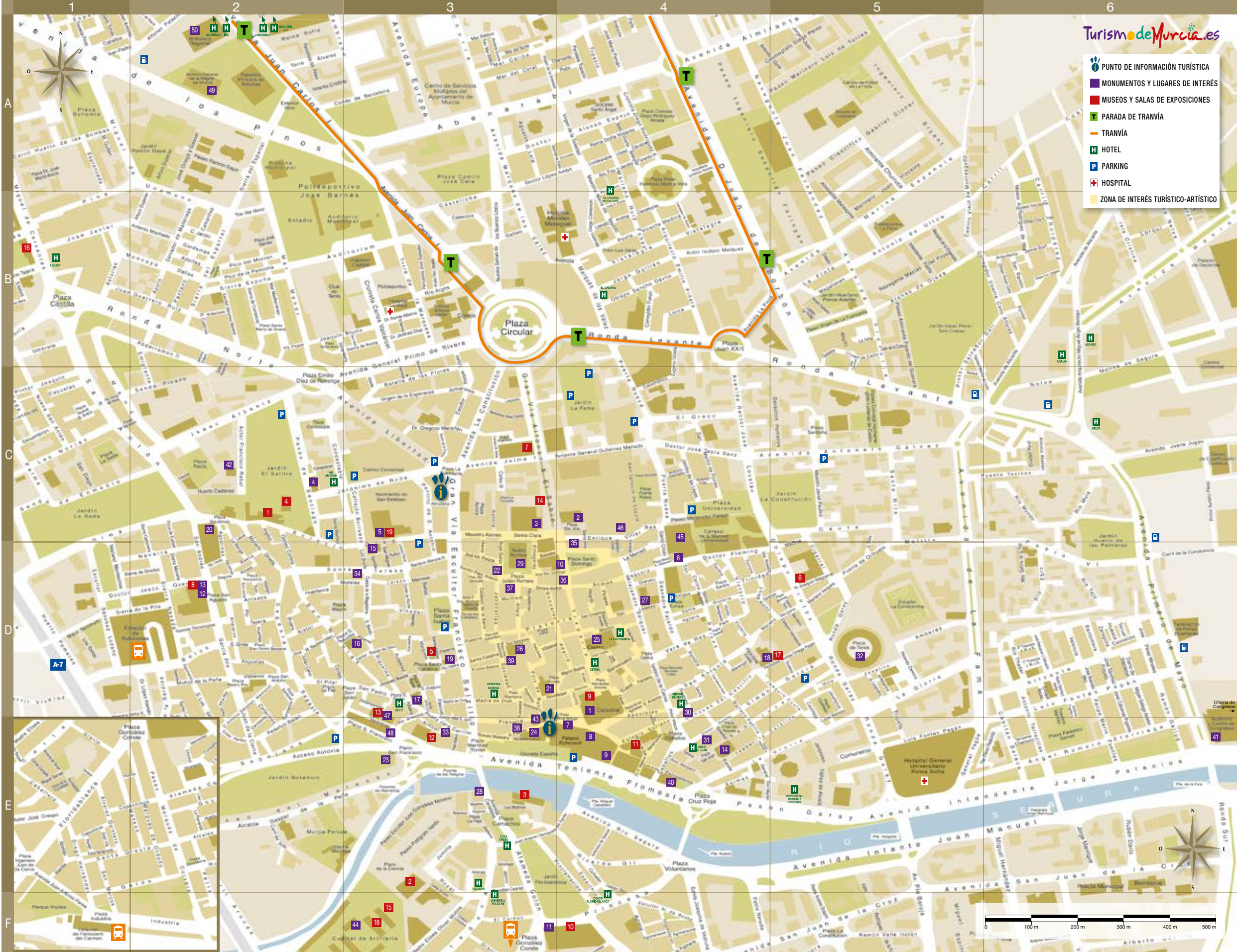
Concejalía de Promoción Económica,
Cultura y Programas Europeos
Plan de Calidad Turística

murciacalidad@ayto-murcia.es
www.calidadendestino.es

MONUMENTOS Y LUGARES DE INTERÉS		
1	CATEDRAL	D4
2	IGLESIA-CONVENTO SANTA ANA	C4
3	IGLESIA-MONASTERIO SANTA CLARA LA REAL	C3
4	IGLESIA PASOS DE SANTIAGO	C2
5	IGLESIA Y COLEGIO DE SAN ESTEBAN	C3
6	IGLESIA Y CLAUSTRO CONVENTUAL DE LA MERCED	D4
7	PALACIO EPISCOPAL	E4
8	ESCUELA DE ARTE DRAMÁTICO. ANTIGUO SEMINARIO SAN FULGENCIO	E4
9	ANTIGUO COLEGIO DE TEÓLOGOS DE SAN ISIDORO	E4
10	IGLESIA CONVENTUAL SANTO DOMINGO	D3
11	IGLESIA NTRA. SRA. DEL CARMEN	E3
12	IGLESIA DE SAN ANDRÉS	D2
13	IGLESIA DE NUESTRO PADRE JESÚS	D2
14	IGLESIA DE SAN JUAN BAUTISTA	E4
15	IGLESIA DE SAN MIGUEL	D3
16	IGLESIA DE SAN NICOLÁS	D3
17	IGLESIA DE SAN PEDRO	F3
18	IGLESIA DE SANTA EULALIA	D4
19	IGLESIA DE SANTA CATALINA	D3
20	IGLESIA-MONASTERIO CORPUS CHRISTI. AGUSTINAS DESCALZAS	C2
21	PALACIO DE FONTES	D3
22	PALACIO VINADER	D3
23	MALECÓN	E3
24	AYUNTAMIENTO	E3
25	CASINO	D4
26	IGLESIA DE SAN BARTOLOMÉ	D3
27	IGLESIA DE SAN LORENZO	D4
28	TEMPLETE VIRGEN DE LOS PELIGROS	E3
29	TEATRO ROMEA	D3
30	MURALLA ÁRABE	D4
31	PALACIO CONDE DE FLORIDABLANCA	E4
32	PLAZA DE TOROS	D5
33	EDIFICIO COLEGIO DE ARQUITECTOS Y EDIFICIOS ZABÁLBURU	E3
34	CASA MODERNISTA DÍAZ CASSOU	D3
35	CASA CERDÁ	D4
36	PALACIO ALMODÓVAR	D4
37	PALACIO GONZÁLEZ CAMPUZANO	D3
38	CASA GUILLAMÓN	E3
39	CASA ALMANSA	D3
40	CONVALECENCIA	E4
41	AUDITORIO/PALACIO DE CONGRESOS	E6
42	CENTRO REGIONAL PARA LA ARTESANÍA	C2
43	EDIFICIO MONEO	E3
44	CENTRO CULTURAL ANTIGUO CUARTEL DE ARTILLERÍA	F3
45	CAMPUS UNIVERSITARIO DE LA MERCED	C4
46	TEATRO CIRCO	C4
47	MURALLA DE VERÓNICAS	D3
48	MERCADO DE VERÓNICAS	E3
49	ARCHIVO GENERAL DE MURCIA	A2
50	BIBLIOTECA REGIONAL DE MURCIA	A2

MUSEOS Y SALAS DE EXPOSICIONES		
1	MUSEO DE LA CIUDAD	C2
2	MUSEO DE LA CIENCIA Y EL AGUA	E3
3	MUSEO HIDRÁULICO "LOS MOLINOS DEL RÍO".	E3
4	MUSEO CLUB TAURINO	C2
5	MUSEO RAMÓN GAYA	D3
6	MUSEO DE BELLAS ARTES	D5
7	MUSEO DE ARQUEOLOGÍA	C3
8	MUSEO SALZILLO	D2
9	MUSEO DE LA CATEDRAL	D4
10	MUSEO DE LA ARCHICOFRADÍA DE LA SANGRE	E3
11	MUSEO DE LA IGLESIA SAN JUAN DE DIOS	E4
12	SALA DE EXPOSICIONES PALACIO ALMUDÍ	E3
13	SALA DE EXPOSICIONES VERÓNICAS	D3
14	MUSEO DE SANTA CLARA	C3
15	CENTRO PÁRRAGA	E3
16	CENTRO PUERTAS DE CASTILLA	C2
17	CENTRO DE VISITANTES MURALLA DE SANTA EULALIA	D4
18	MUSEO DE LA UNIVERSIDAD Y AQUARIUM	E3
19	SALA DE EXPOSICIONES DE SAN ESTEBAN	C2

OFICINA DE INFORMACIÓN TURÍSTICA
Plaza Cardenal Belluga.
Ed. Ayuntamiento. 30004 Murcia. España
www.turismodemurcia.es



CIUDAD DE CONGRESOS

THE VENUE FOR YOUR CONGRESS

MURCIA

MURCIA ES UNA CIUDAD

ABIERTA a todo tipo de manifestaciones sociales y culturales. Esa es la razón principal por la que ha sabido dotarse de una completa oferta de servicios para albergar la celebración de todo tipo de congresos, encuentros, convenciones, jornadas y simposios nacionales e internacionales.

El gran número de salas disponibles de las que, sin lugar a dudas, es buque insignia su flamante Auditorio y Centro de Congresos, permite organizar todo tipo de eventos, pudiendo dar cabida desde congresos multitudinarios a reuniones de aforo más limitado. Todo ello, unido a las características propias de la ciudad, hace que Murcia sea el punto de encuentro idóneo. Además, sus redes de comunicación con el resto de España la convierten en un lugar accesible desde cualquier zona de la geografía. Asimismo, las ofertas complementarias a la actividad propia del Congreso son muy atractivas.

OFICINA DE CONGRESOS. Fue creada en 1998 por el Ayuntamiento de la Ciudad con la colaboración de empresas públicas y privadas del sector servicios, siendo uno de sus objetivos primordiales la promoción de Murcia como sede de Congresos, Convenciones e Incentivos. Está ubicada en el Edificio Anexo del Auditorio y Centro de Congresos.

Murcia plays host to all sorts of social and cultural events. In a constant effort to keep abreast of the times, facilities second to none have recently been opened here for congresses, meetings, conventions and national and international symposia.

Our splendid new Congress and Concert Hall Complex comprises a wide range of halls and conference rooms. We can cater for conventions with thousands of delegates down to intimate gatherings of specialist. What more could you want than a city where the lovely weather and the ple-

Avda. Primero de Mayo s/n 30006 Murcia
Tel. 968 34 18 18
Fax. 968 25 07 93
www.murciacongresos.com
info@turismodemurcia.es



Palacio de Congresos.

sant surroundings create the optimum atmosphere for your functions?. Our easy-going life-style coupled with the endless variety of leisure-time activities makes for an unforgettable stay. So easy to stroll back along the river bank in the warm twilight to your city-centre hotel from the Congress Complex. And Murcia is so well connected to other parts of Spain and the world by road, rail and plane. What more could you want to make Murcia the ideal venue for your functions?

MURCIA CONVENTION BUREAU.

Was created in 1998 by the City Hall together with the collaboration of public and private enterprise from the services sector. One of its main objectives was the promotion of Murcia as a centre for congresses, conventions and incentives. It is located in the Annexe Building of the Auditorium and Congress Centre.



Ayuntamiento
de Murcia

© Ayuntamiento de Murcia
Concejalía de turismo

D.L.: MU-32-2019



Ayuntamiento
de Murcia



UNIÓN EUROPEA

FEDER - Fondo Europeo de Desarrollo Regional
“Una manera de hacer Europa”